

GRELHADOS SOBRE CARVÃO

**BRASEIRO**

8261 BOUL. ST-LAURENT  
Prop. Elvis Soares (514) 389-0606

# A VOZ DE PORTUGAL

*Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada*

**PTG** Paulo F. Gonçalves  
B.A., A.V.C.

**Seguros :**

- > Doença grave
- > Hipoteca
- > Salário
- > Vida

Consulte-me sem compromisso!!!  
**(514) 884-0522**



4231 BOUL. ST-LAURENT, MONTRÉAL, H2W 1Z4

TEL.: (514) 284-1813 - 1 866 684-1813

FAX: (514) 284-6150

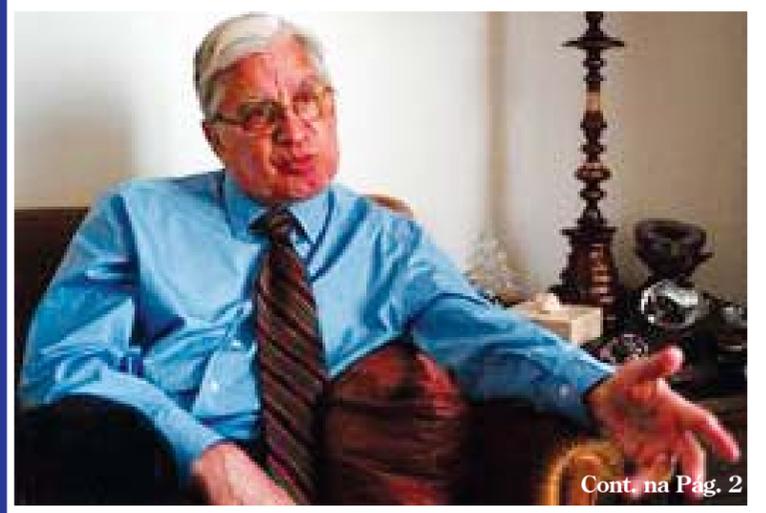
## Santana Lopes indigitado Primeiro-Ministro



Ver Pág. 2

## Morreu Henrique Mendes

O actor e apresentador de televisão Henrique Mendes morreu na última quinta-feira aos 73 anos no Hospital Amadora-Sintra, disse à agência Lusa, fonte da unidade hospitalar. Henrique Mendes foi internado terça-feira naquela unidade em estado considerado "bastante grave", tendo falecido às 14:15, segundo a mesma fonte. O apresentador fez parte dos quadros da SIC, onde apresentou o programa "Ponto de Encontro", participou em séries da estação de Carnaxide, como "Médico de Família", tendo passado grande parte da sua vida profissional na RTP, onde foi, nomeadamente, o primeiro apresentador do



Cont. na Pág. 2

**Em virtude das férias da tipografia, A Voz de Portugal não aparecerá nos dias 21 e 28 de Julho.**  
**Voltaremos ao contacto com os nossos leitores no dia 4 de Agosto.**

**Maria Alice Macedo**  
Corretora de seguros de prejuízos de particulares  
Conselheira em segurança financeira

**Seguros :**  
Vida, Hipotecário, Salário, Medicamentos, Invalidez, Doenças críticas, Viagem.

**Investimentos:**  
REER/REEE

**Seguros gerais :**  
Habitação, (Fogo, Roubo), Automóvel

Tel.: (514) 745-0425  
Email: mariaalicemacedo@hotmail.com

UM ANÚNCIO ESPECIAL PARA TODOS AQUELES QUE FAZEM VINHO  
Serviço de análise do seu vinho

**Mosti Mondiale 2000**

35 variedades de mosto à sua escolha  
Incluindo VINHO VERDE

Vendem-se barris de Whiskey e barris novos importados de Portugal, em carvalho e castanho, de 5 a 250 litros.

**ATENÇÃO : SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIALE É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE**

Para mais informações contactar : **MARCO:**  
5187 Jean Talon E., St-Leonard - Tel. 728-6831

**FALE MAIS, PAGUE MENOS SEM CONTRATO**

COMECE A POUPAR COM ESTAS FANTÁSTICAS TARIFAS

**PORTUGAL**  
Por apenas **6.7¢** por minuto\*

- NADA a pagar por mês
- NÃO precisa mudar companhia telefónica
- Facturação na sua conta da Bell
- Sem contrato nem despesa de activação

Telefone "Toll-free"  
**1-866-3-1010620**  
ou visite-nos no  
**www.1010620.com**  
para mais detalhes

<p><b>Portugal</b> Os primeiros 15 minutos por 1\$ Cada minuto adicional 8¢</p>	<p><b>Argentina</b> Os primeiros 6 minutos por 1\$ Cada minuto adicional 20¢</p>
<p><b>Colômbia</b> Os primeiros 5 minutos por 1\$ Cada minuto adicional 40¢</p>	<p><b>Cidade do México</b> Os primeiros 15 minutos por 1\$ Cada minuto adicional 8¢</p>

Ligue o 10-10-620 antes do número interurbano e poupe.

**FALE MAIS, PAGUE MENOS!**  
**10-10-620**  
TELEFONE AO MUNDO POR \$1.00

Telehop 10-10-620 is a division of Telehop, publicity traded as HOP on TSX Venture Exchange. \* Baseado em 15 minutos para o primeiro dolar, cada minuto adicional 8¢. Telefonemas para telemoveis e países com códigos especiais podem ser mais caros. Cada telefonema a baixo de 1 minuto será facturado 1\$. Tarifas efectivas no 1º de Julho 2004 e podem mudar sem qualquer aviso.

## Manchetes

### Carta aberta à Comunidade de Portugal em Montreal

Termino agora as minhas funções de Cônsul geral de Portugal em Montreal. Julgo ser o meu dever sublinhar o prazer e a honra que tive de - nestes quatro anos - acompanhar, partilhar e colaborar convosco nesta etapa da já rica história da Comunidade portuguesa em Montreal.

Exerci estas funções plenamente consciente da minha responsabilidade como elemento aglutinador, actuando sempre a favor da unidade e promoção da Comunidade e nunca pactuando com qualquer tipo de divisão e enfraquecimento da mesma.

Tive a sorte de aqui encontrar e poder colaborar com homens e mulheres excepcionais que, com maior ou menor visibilidade, fazem muitíssimo pela manutenção das nossas tradições populares e religiosas, pelo ensino da língua e cultura portuguesa, pelo cada vez maior sucesso dos jovens luso descendentes na sociedade onde se integram, pela defesa dos nossos interesses políticos e sociais nesta Província e pela imagem de Portugal no Canadá. Como Cônsul geral, mas sobretudo como português, sinto-me honrado por ter partilhado estes anos convosco.

Tive a oportunidade e a honra de acompanhar em Montreal as maiores figuras do Estado português e de assim mostrar e sublinhar as vossas qualidades e realizações. A vossa persistência foi essencial para a alteração da injusta situação criada com a Lei da Nacionalidade. Os vossos 50 anos foram comemorados num justo equilíbrio de homenagem aos pioneiros e de visão de futuro. Com a competência dos seus funcionários e crescente informatização e modernização dos serviços, o Consulado geral presta um serviço de qualidade ao seu público. Por todas estas razões parto de Montreal profissionalmente e pessoalmente realizado e profundamente convencido de que estamos no bom caminho para uma crescente participação social, económica e política dos Luso-descendentes no Quebec.

Pelo vosso dinamismo e orgulho de ser português os meus sinceros agradecimentos. MUITO OBRIGADO E ATÉ SEMPRE.

**Nuno de Mello Bello**

Cônsul geral de Portugal em Montreal

### EXCURSÃO

Organiza-se uma excursão a Fall River para as festividades do Divino Espírito Santo.

O primeiro autocarro partirá no dia 28 de Agosto à meia-noite, da Igreja St-Vincent Ferrier, canto das ruas Jarry e Drolet.

A segunda partida será na mesma noite, à 1 hora, do canto das ruas Rachel e St-Urbain.

O regresso será no dia 29 de Agosto às 21hrs. O custo da viagem é de 55 coroas e lembramos que poderemos reservar quartos no hotel.

Os interessados poderão adquirir os bilhetes nas Padarias Coimbra e Lajeunesse ou obter informações por Silvio Machado (514) 594-1530 ou (450) 669-3673

### Sábado, 24 de Julho

### Praia do campinho de rouville em St-Jean Baptiste

Mais uma vez, este ano para todos os portugueses que gostem de ir a praia, realiza-se o natal do campismo. Haverá um parada à 1 hora da tarde com carros alegórico portugueses. À tarde por volta das 19 horas será, animada por três artistas da nossa comunidade, Sylvie, Jorge Pimentel e António Horacio.

No terreno número 109, perto do lago.

Tudo isto é realizado por Carminha Cabral e Jorge Pimentel com participação dos amigos do campinho. Serão todos bem-vindos para festejar connosco.

### Está decidido, não haverá eleições antecipadas O Presidente da República foi autónomo

Augusto Machado

Depois de ter consultado um conjunto de personalidades para chegar à decisão final, Jorge Sampaio, na sexta-feira passada, acabou com a *suspense* e com a dúvida. No seu discurso de cerca de 13 minutos, o Presidente da República disse ter baseado a sua decisão no interesse nacional, na estabilidade política e na continuidade das políticas essenciais. Agora irá convidar Santana Lopes, o novo líder do PSD, a formar Governo.

A decisão de não haver eleições antecipadas deixou os partidos da Esquerda desnor-



teados. Pois os comunistas já tinham ido a Belém pedir a Jorge Sampaio para dissolver a Assembleia da República exigindo mudanças nas políticas actuais. Carlos Carvalhas, líder do PCP, terá dito ao Presidente

que a única maneira de melhorar as condições de vida dos portugueses seria uma política de esquerda, alegando que o executivo de maioria PSD/CDS apoiou a guerra no Iraque, atacou o sistema público de segurança social, alterou o código de trabalho, nacionalizou, reformou o subsídio de doença - e aumentou o desemprego. O Bloco de Esquerda (BE) também decidiu não perder tempo; ainda antes do Presidente da República ter decidido, já os bloquistas andavam atarefados a preparar o calendário político dos próximos meses. De facto, os dirigentes do BE não previam um outro cenário que não o de eleições antecipadas. E até já se falava numa possível maioria absoluta de esquerda - uma aliança PS e BE.

Mas os militantes do partido socialista foram os mais decepcionados com a decisão do Presidente da República. Os socialistas esperavam eleições antecipadas. Reuniram-se durante dois dias para debater o Estado da Nação em Ponta Delgada, no hotel Royal Garden, no centro da capital de São Miguel para discutir o futuro pensando já num governo socialista. Convencidos de que Jorge Sampaio convocaria eleições, o próprio secretário-geral,

Ferro Rodrigues, proclamava que o "PS já está a preparar-se para governar". Todavia, mesmo a terem escolhido um local paradisíaco, o clima agitado na reunião foi visível. Logo no primeiro dia a polémica protagonizada por Ascenço Simões, presidente da Federação de Vila Real, acabou por dividir os socialistas em vez de os unir. Simões propôs medidas concretas para um futuro governo socialista. "Uma redução do peso do Estado na economia; o PS tem que acabar com a mania de ir enchourçando o número de ministros à medida dos interesses do partido", propo- nido um governo reduzido, acabando, por exemplo, com a "multiplicação de ministros-adjuntos e de titulares das pastas dos Assuntos Parlamentares e da Presidência" e com os "acrescentos" que se fizeram no passado "para satisfazer clientelas internas do partido".

Mas este autodenominado membro da ala direita do PS, conseguiu também contrariar a linha oficial da direcção nacional de Ferro Rodrigues e um dos grandes tabus socialista ao defender "menos e melhores funcionários públicos". Ou seja, a rescisão amigável para todos os funcionários públicos que queiram e que se considerem a si próprios "desajustados" às exigências da organização.

Ao fim da primeira metade do discurso de Simões, já alguém ecoava "mas afinal o que é isto?!" Era a ala esquerda do partido que ficaram vermelhos de raiva quando Ascenço Simões propôs a adopção do Cód-

### Morreu Henrique Mendes

Cont. da Pág. 2

Festival da Canção. Considerado um dos pioneiros da televisão em Portugal, Henrique Mendes começou a sua carreira como locutor de rádio na Rádio Renascença em 1950, tendo-se estreado na RTP oito anos depois, pela mão de Artur Agostinho. Foi, no entanto, na SIC que, quatro décadas depois, o seu nome passou a andar nas bocas do país graças à apresentação do programa "Ponto de Encontro". Henrique Mendes nasceu no bairro da Ajuda, em Lisboa, no dia 02 de Janeiro de 1931. Introverso e acanhado, começou por trabalhar como escriturário da Caixa de Previdência. Adepto confesso de rádio, resolveu concorrer para ler uns textos para um programa literário na Rádio Península, ganhando a possibilidade de entrar no mundo da comunicação. Pouco tempo depois, aos 21 anos, passou para a Rádio Renascença, onde permaneceu quatro anos. Nesta estação conheceu Artur Agostinho e Fernando Curado Ribeiro, seus mestres na altura, tendo em 1958 sido chamado por Artur Agostinho para apresentar noticiários, concursos e festivais da canção

mais 18 anos nos microfones desta rádio, onde Emídio Rangel o foi buscar para integrar o quadro da SIC. Na estação de Carnaxide, começou por apresentar o programa "Caça ao Tesouro", em conjunto com Catarina Furtado e Bárbara Guimarães, mas pouco tempo depois passou a ser a imagem do "Ponto de Encontro", formato que esteve no ar cerca de seis anos. Em Janeiro de 1998, tornou-se actor na série "Médico de Família", uma das grandes apostas da produção nacional da SIC, na qual interpretou a personagem do avô Zé. Em 2002, o apresentador, distinguido pelo semanário Expresso como uma das 25 figuras mais importantes do último quarto século de Portugal, lançou o livro "Um Homem Sorri com Palavras Leves". Com prefácio da autoria do escritor e jornalista Baptista-Bastos, este livro foi uma viagem pelas memórias de Henrique Mendes, considerado por muitos um dos maiores comunicadores da televisão portuguesa. Um dos seus gostos mais particulares era a paixão pelos relógios, objecto que sempre fascinou o apresentador pela sua beleza e precisão.

Os textos (e ilustrações) de Opinião publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.

go do Trabalho para a Administração Pública e um regime unificado de segurança social para todos os trabalhadores (do privado ou do público) nas admissões a partir 2005.

A polémica estava lançada e as respostas da ala esquerda do PS não demoraram pela voz de Strecht Ribeiro, Hasse Ferreira e outros. Indignados, sugeriam a expulsão de Simões. Mas o pior para o PS estava para acontecer. Quando, o Presidente da República anunciou a sua decisão de não convocar eleições, Ferro Rodrigues, visivelmente frustrado, anunciou a sua demissão de líder do partido, deixando-o ainda mais dividido.

### A VOZ DE PORTUGAL

La Voix du Portugal  
The Voice of Portugal

4231, Boul. St-Laurent  
Montréal (Québec) H2W 1Z4  
Tel.: (514) 284-1813  
1-866-684-1813  
FAX: (514) 284-6150

E-Mail: [jornal@avozdeportugal.com](mailto:jornal@avozdeportugal.com)  
Site web:  
[www.avozdeportugal.com](http://www.avozdeportugal.com)

Hebdomadaire fondé  
le 25 avril 1961

Publié par A Voz de Portugal



DIRECTEUR: Armando Barqueiro  
ÉDITEUR: Eduino Martins  
RÉDACTEUR EN CHEF: Sylvio Martins  
RÉDACTEUR ADJOINT: Kevin Martins  
COLLABORATEUR SPÉCIAL: Raúl Mesquita  
COLLABORATEURS:

Au Québec: José de Sousa, Helder Dias, Carlos De Sousa, Benjamim Silva, António Vallacorbá, Adelaide Vilela, Maria Conceição Correia, Vítor Gonçalves, Cristina Proença Mayo, Daphné Santos-Vieira, José Manuel Costa, Natércia Rodrigues, Maria Calisto, Pe. José Maria Cardoso, Raúl Mesquita, Mario Carvalho, Vanda Oliveira.  
En Ontario: Fernando Cruz Gomes, Manuel Alves Louro, Fátima Toste (Toronto) et Augusto Cerqueira (Ottawa).

Au Portugal: Augusto Machado, Joel Neto e Lagoas da Silva, Maria Helena Martins.  
INFOGRAPHISTE: Sylvio Martins.  
PHOTOGRAPHE: Edgar Silveira.

SERVICE À LA CLIENTÈLE: Kevin Martins  
PUBLICITÉ: Kevin Martins, Eddy Silva, Carlos de Sousa, Martin Carpentier et Silvina Ferreira.

PUBLICITÉ À L'EXTÉRIEUR DU QUÉBEC: Lingua Ads Service 9 Belmont, Toronto, Ontario M5R 1P9 Phone: (416) 922-5258;

DELEGATION AU PORTUGAL: PortMundo Promoção Cultural e Publicidade Ld., Calçada do Tojal, 38 - 5º, 1500 LISBOA (Portugal), Tel.: (21) 764-9992.

Os textos (e ilustrações) de Opinião publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.

Courrier de deuxième classe;  
Numéro de contrat: 1001787  
Dépôt légal à la Bibliothèque nationale du Québec  
et à la Bibliothèque nationale du Canada



### Silva, Langelier & Pereira Inc.

Assurances Pierre G. Séguin Inc.

Seguros e serviços financeiros

Tels.: (514) 282-9976  
(514) 288-5177  
Fax: (514) 848-0133

75, Napoléon  
Montréal H2W 1K5

40 ANOS  
1963-03



### Varina Aluminium inc. Ao seu lado e ao seu dispor

Para tudo quanto diga respeito à indústria de alumínio que está ligada à renovação exterior

- Grades de alumínio • Coberturas com fibra de vidro
- Escadas em caracol e diagonal • Coberturas com fibra de vidro e polibornato
- Degraus em alumínio • Fibras de vidro para o chão das varandas e degraus
- Grades com vidro • Portas, janelas, fachadas comerciais, etc.

Fábrica e sala de exposição: 6327 Clark, Montreal Tel.: 362-1300 Fax: 362-8882



## No mesmo beco da Piedade Duas casas incendiadas nos Arrifes

O Beco de Cima, na Travessa da Piedade, nos Arrifes (Ponta Delgada) assistiu, quase em simultâneo, ao incêndio de duas moradias, pelas 19h30.

O Beco de Cima, na Travessa da Piedade, nos Arrifes (Ponta Delgada) assistiu no sábado, quase em simultâneo, ao incêndio de duas moradias, pelas 19h30.

Tudo aconteceu com uma diferença de poucos minutos e em poucos metros. Uma das moradias ficou com o recheio e com as divisões de um quarto de cama e sala de estar completamente ardidas, enquanto que no segundo incêndio, ardeu a cozinha, segundo descreveu ao "Correio dos Açores" o comandante António Medeiros, dos Bombeiros Voluntários de Ponta Delgada.

No primeiro caso, familiares e vizinhos que ali se encontravam enquanto os bombeiros acudiam ao incêndio comentavam que tudo teria começado pelo fogo posto, em dois locais distintos da moradia, pelo filho, já maior, do casal que ali morava. O suposto incendiário e a proprietária foram transpor-

tados ao hospital, apresentando apenas ferimentos ligeiros e dificuldades respiratórias devido à inalação de fumos. A Polícia de Segurança Pública, já no Hospital do Divino Espírito Santo tomou conta da ocorrência.

Ao mesmo tempo, e a escassos metros, iniciou-se um outro incêndio, na cozinha de uma outra moradia do Beco de Cima da Travessa da Piedade, em consequência de uma vizinha ter saído da sua casa, para socorrer as vítimas do primeiro incêndio, esquecendo-se de que tinha deixado o fogão ligado. No total, os Bombeiros Voluntários de Ponta Delgada fizeram chegar ao local, três viaturas de combate a incêndios e três ambulâncias, sendo transportadas para o Hospital em Ponta Delgada, um total de três pessoas. No combate às chamas estiveram envolvidos oito elementos da corporação dos Soldados da Paz.

## Museu do Chiado reabriu há 10 anos

Para o Museu do Chiado, o dia 12 de Julho, não é uma data igual a tantas outras. Há dez anos - na sequência do fatídico incêndio de 1988 que devastou grande parte do Chiado e do histórico quarteirão onde se encontra -, o museu foi completamente remodelado a partir de um projecto do arquitecto francês Jean-Michel Wilmotte (que, entre outros trabalhos, esteve envolvido na criação dos novos espaços do Museu do Louvre), ao mesmo tempo que se começou a desenvolver uma nova dinâmica museográfica no pressuposto de conquistar novos públicos motivados por um espaço renovado no coração de Lisboa. A história da instituição, nascida em 1911, está umbilicalmente ligada à história do Chiado e à vida cultural da capital. Situado no antigo Convento de S. Francisco, erguido em 1217, ao longo dos séculos foi sendo profundamente reconstruído. Após o terramoto de 1755, passa por um período de acelerada decadência, a qual acaba com a extinção das ordens religiosas. O museu, propriamente, dito surge em 1911, sob a designação de Museu Nacional de Arte

Contemporânea, num quarteirão onde convive com o Teatro Nacional de S. Carlos ao mesmo tempo que é palco das extravagâncias de várias gerações artísticas - desde a geração naturalista, com a sua fornada de "dandys", passando pelos românticos e acabando na primeira geração modernista, emblematicamente liderada por Fernando Pessoa e, mais tarde, pelo futurista Almada Negreiros.

Balanço e futuro  
À frente da instituição há sete anos, o director do Museu do Chiado, Pedro Lapa, faz um balanço positivo desta década na história da instituição. O responsável elege três linhas mestras para justificar o que foi a nova era do museu que teve, desde a sua reabertura, que colmatar lacunas na sua colecção. A primeira prende-se com a investigação de que resultou a edição do catálogo "raisonné" em torno da obra de Joaquim Rodrigues e com o maior estudo/levantamento realizado sobre o movimento surrealista em Portugal. A segunda linha de intervenção passou pela apresentação de artistas internacionais contemporâneos, de

## Agricultores pagam menos Segurança Social

Alberto João Jardim, presidente do Governo Regional da Madeira, anunciou na Santa, em Porto Moniz, que os agricultores madeirenses vão passar a pagar menos contribuições para a Segurança Social. O governante madeirense adiantou que o Governo Regional prepara esta medida de fomento à agricultura, ao isenar na sessão de encerramento da 49ª edição da Feira Agro-Pecuária do Porto Moniz. A Feira, consagrada ao tema "O bem-estar animal", registou este ano a participação de 150 expositores, 34 dos quais tratadores de animais. Jardim anunciou ainda o apoio do Governo Regional à aquisição de adubos e pesticidas pelos agricultores, a criação do Parque Agro-Pe-

cuário da Madeira, de um novo mercado hortícola e frutícola no Funchal, um centro de apoio à exportação de flores e a construção de uma nova adega de



vinificação na costa Sul da ilha, entre outras medidas. Alberto João Jardim, presidente do Governo regional da Madeira, anunciou na Santa, em Porto Moniz, que os agricultores madeirenses vão passar a descontar menos

que Pedro Lapa destaca as exposições do britânico Gillian Wearing, do canadiano Stand Douglas e da brasileira Rosângela Renno. Paralela a esta vertente, o director do Museu do Chiado realça uma outra: a da produção de retrospectivas de grandes nomes da história da arte universal, salientando as realizadas em torno de nomes tão sonantes como Man Ray e, mais recentemente, de Gerhard Richter. "Estivemos atentos ao que se passava no Mundo e no próprio país", salientou Pedro Lapa quando o PÚBLICO lhe pediu que fizesse uma síntese do trabalho realizado durante estes dez anos. Mas, como em tudo na vida, não se pode viver agarrado ao passado. Existe sempre o futuro. Para Pedro Lapa, o maior desafio passa pela ampliação do Museu do Chiado (ver texto ao lado), ao mesmo tempo que é decisivo "continuar a refazer a colecção colmatando outras lacunas". E a esta luz que pode ser lida a exposição "Meio Século de Arte Portuguesa 1944-2004", assinalando os dez anos da reabertura do museu. A exposição, comissariada pelo próprio Pedro Lapa, apresentará obras de vários artistas portugueses, que durante dez anos foram sendo integradas no museu, representando, justamente, "um esforço de actualização que incidiu sobre a representação de movimentos

artísticos dos artistas mais significativos da segunda metade do século XX", afirma o director. "A exposição - lê-se no "dossier" de imprensa - é sobretudo uma homenagem ao trabalho colectivo e ao empenho dos artistas, dos coleccionadores, das instituições públicas e privadas que colaboraram com o Museu do Chiado ao longo destes 10 anos." Organizada em quatro núcleos - "Forma e Ideia", "Pulsão e Sonho", "Linguagem & Alegoria" e "Imagem e Tempo" - e reunindo 40 artistas, "Meio Século de Arte Portuguesa 1944-2004" põe igualmente em destaque obras da Colecção de Arte do Ar.Co - Centro de Arte e de Comunicação Social (em depósito no Museu do Chiado), e duas novas obras: uma de José Pedro Croft, que o artista apresentou na Bienal de Veneza em 1995, e que foi doada pelos Amigos do Museu do Chiado, e outra de Ângelo de Sousa, de 1972, adquirida pelo museu.

Leia  
A Voz de Portugal

o seu jornal  
à  
quarta-feira



## Roteiro de descoberta "Orla Costeira" passada a pente fino

"Orla Costeira da ilha de São Miguel - Roteiro de Descoberta" - é o título do livro apresentado ontem pelo Centro de Informação Geográfica e Planeamento Territorial da Universidade dos Açores. Uma iniciativa que surgiu no âmbito do Mestrado em Gestão e Conservação da Natureza e que representa para a directora do Centro de Informação Geográfica e Planeamento Territorial, secção de Geografia, do Departamento de Biologia, "uma comunicação directa entre o centro, a sociedade civil e todos aqueles que querem descobrir o nosso património natural".

Helena Calado destaca do roteiro a parte introdutória que, na sua opinião, é a "parte mais bonita" mesmo para quem não possua formação específica na área da Biologia, "porque explora as falésias, os céus e as zonas litorais". Conforme salientou, neste roteiro de descoberta da orla costeira de São Miguel podemos encontrar as espécies mais marcantes da flora e da fauna da ilha, bem como as paisagens mais importantes em termos de orla costeira, ou seja, as formações geológicas, a geomorfologia, etc.. "Tudo o que é marcante na paisagem da orla costeira de São Miguel" - frisou. Na opinião de Helena Calado este livro, constituído por duas partes distintas, não vai servir somente os visitantes de fora, também os de "dentro" poderão recolher ali informações importantes e indispensáveis para uma boa convivência com a natureza. Entretanto a Direcção Regional do Ambiente não deixa em mãos alheias a definição das medidas certas, por um lado de conservação, e por outro lado de uso fruto da natureza do arquipélago. Aprova está precisamente neste roteiro que colheu o apoio do Governo Regional. Eduardo Carcageiro salientou que "não basta classi-

ficar", a seguir há que criar as medidas que permitam a conservação das espécies e em paralelo definir concretamente até que ponto esses espaços podem ter uma utilização humana. Este roteiro é um desses exemplos, já que define concretamente as zonas de uso fruto dos espaços de recreio e define as espécies que devem ser protegidas. Questionado sobre a possibilidade de apoiar outras iniciativas do género mas que "ultrapasse os horizontes da ilha de São Miguel, o director regional do Ambiente referiu, em conversa com o "Correio dos Açores", o facto de já existir um conjunto já de informação compilada sobre toda a orla costeira dos Açores. Informação que vai ser fornecida quando estiver terminado o Plano de Gestão das Áreas da Rede Natura 2000, o que se perspectivava que venha a acontecer ainda na presente legislatura.

Como tal, adianta que "estamos em condições, também com a Universidade dos Açores, de avançar com outros roteiros à medida que essa informação vai sendo compilada para o grande público". Este roteiro, na opinião do Director Regional do Ambiente é "importantíssimo" porque define concretamente uma zona de recreio e de lazer. Em paralelo engloba, também, informação em relação ao uso fruto das zonas balneares, ou seja, "separa claramente as zonas de uso fruto e de lazer em termos da importância da conservação da natureza adjacente a toda a costa". Este roteiro é um desses exemplos, já que define concretamente as zonas de uso fruto dos espaços de recreio e define as espécies que devem ser protegidas. O Roteiro de Descoberta da Orla Costeira da Ilha de São Miguel vai estar à venda nas livrarias e em algumas empresas de Whale Wat-ting.

LIBER  
O SEU CORPO COM A LÍNEA  
CHIROPÁTICA

Centre  
Chiropratique  
Santé Plus

Você sofre de :

- . Pressão
- . Ciático
- . Dores de cabeça
- . Dores lombares
- . Tendinite
- . Torcicolo
- . Artrite

Dr Marc Chené, B.Sc., D.C  
Chiropraticien

7050 Jean-Talon est;  
Anjou (Québec)  
H1M 3M1

(514) 351-1716 Consulte-nos!  
www.chiopraticquesanteplus.com

Agência de Viagens  
**Lisboa** IATA

Viagens para Portugal  
ou qualquer outra parte do mundo

**VERÃO 2004**  
contacte-nos  
para conhecer as novas tarifas  
**FINALMENTE Porto directo!**

- passagens aéreas ou de comboio
- todo o tipo de pacotes de férias
- automóveis de aluguer ou em plano "achat-rachat"
- despacho de contentores
- serviço oficial de traduções

355 Rachel Este - Montreal - Qc. - Canadá H2W 1E8  
Tel. : (514) 844-3054 Fax : (514) 844-4924

**CASA DE CÂMBIO**

Nenhuma taxa de serviço  
Preços competitivo aos dos bancos  
Aberto segunda a sábado  
Troca excelente de euros e dólares US

**3960 Boul. St-Laurent  
(514) 845-5115**

**Falamos português**

# Continente

## A Decisão

Paulo Martins e foto Bruno Castanheira

A imprensa portuguesa deu grande noticiário sobre a decisão do Presidente da República de não aceder aos pedidos da oposição, que pretendiam que o Chefe de Estado declarasse a dissolução da Assembleia e provocasse eleições antecipadas. Apresentamos a seguir com a devida vénia alguns textos sobre o assunto, publicados no conceituado Jornal de Notícias.

### Sampaio abre caminho a Governo de Santana

Fiel à sua interpretação do conceito de estabilidade, o presidente aceitou que maioria continue no Poder Porém, garantiu que não admitirá mudanças no núcleo essencial de política. O presidente da República acabou sábado à noite com o suspense, ao anunciar a decisão de conceder à actual maioria PSD/CDS-PP a oportunidade de constituir um novo Governo. Fica assim aberto o caminho para que Santana Lopes suceda a Durão Barroso na chefia do Executivo, suportado parlamentarmente pelos dois partidos.

Privilegiando uma solução de continuidade, que naturalmente desagradou aos partidos de Esquerda, defensores da antecipação das legislativas, Jorge Sampaio não deixou de avisar que se manterá atento e vigilante. "Tem de ser rigorosamente respeitada a continuidade das políticas essenciais", proclamou, explicitando que se referia às áreas da Europa,

Política Externa, Defesa, Justiça e "políticas de consolidação orçamental", a que aludiu por três vezes no seu discurso, de cerca de um quarto de hora. O chefe de Estado fez questão de salientar que não permitirá "viragens radicais" naquele elenco de políticas, sufragado em 2002 pelo eleitorado. "Utilizarei a plenitude dos meus poderes constitucionais para assegurar que esses critérios



serão respeitados", disse. Para que não restassem dúvidas quanto à sua intenção de manter o Governo "debaixo de olho", Sampaio garantiu que se manterá "fiel à sua obrigação constitucional de garantir o regular funcionamento das instituições democráticas". Isto é: não abdica dos seus poderes, "incluindo o de dissolução da Assembleia da República".

A decisão do presidente corresponde à interpretação que tem vindo a fazer nosso sistema político, expandida em diversos discursos. Ontem, voltou a esclarecer que a estabilidade política se traduz no cumprimento das legislaturas, mandatos insuscetíveis de ser postos em causa por eleições para

outros órgãos. Os "resultados de referência", como sublinhou no seu discurso, continuam a ser os de 2002.

Sampaio afirmou ter ponderado "até ao fim" as duas possibilidades: dissolução do Parlamento ou nomeação de um novo primeiro-ministro, indicado pelo PSD. Aparentemente, não terá pesado na decisão a tendência para a convocação de eleições, maioritariamente expressa pelos conselheiros de Estado. Segundo apurou o JN, o presidente deixou no final da reunião um sinal da sua opção:

o facto de não ter pedido um parecer ao órgão foi interpretado nesse sentido.

O líder do PSD voltará a Belém para apresentar o Governo O artigo 187º da Constituição obriga o presidente a ouvir os partidos com assento parlamentar. Jorge Sampaio, recorde-se, já o fez. Quem voltará a Belém, na próxima semana, é Pedro Santana Lopes. A audiência serviria ao presidente do partido mais votado nas legislativas de 2002 para indicar o nome do novo primeiro-ministro a indagar. Porém, como Santana foi eleito líder para este cenário, é possível que a composição do novo Executivo seja de imediato apresentada a Sampaio.

## Santana Lopes fez questão de saudar Ferro Rodrigues

Isabel Teixeira da Mota

O alívio nas hostes sociais-democratas e democratas-cristãs foi enorme, ainda antes de Jorge Sampaio ter comunicado ao país que não dissolveria o Parlamento. A animação contrastou com o tom lacónico com que o presidente do PSD, Pedro Santana Lopes, se apresentou aos jornalistas, na sede do partido, para reagir à decisão do Presidente da República. Em poucas palavras, e sem dar direito a perguntas, Santana destacou o "respeito" pela decisão de Sampaio, disse que irá assumir as suas responsabilidades e fez uma saudação ao líder do PS, Ferro Rodri-

gues, que anunciou a sua demissão do cargo. O discurso a partir do Palácio de Belém foi emitido às 21h15. Mas, duas horas antes, quando as televisões começaram a dar como certa a não convocação de eleições, as explosões de alívio foram imediatas no CDS e no PSD. Telmo Faria, vogal da comissão política do PSD, não escondeu o seu regozijo. Em declarações ao JN considerou que "o presidente conseguiu fugir à solução sul-americana e populista, de resultados imprevisíveis, que a Esquerda lhe queria impor". Ou seja: Sampaio teve uma "enorme cora-

gem política" e fez "pedagogia democrática". Embora tivessem a convicção de que o Presidente não iria dissolver o Parlamento, a última semana foi vivida, sobretudo na sede do PSD, sob uma grande tensão. Um dirigente nacional, em conversa com JN, interpretou a decisão de Sampaio como uma forma deste mostrar que "é a válvula de segurança máxima do regime" e que faz com que "o preço a pagar por Santana Lopes para constituir um novo Governo seja maior ao fim de 15 dias de expectativa". Na sede do CDS-PP, Paulo Portas fez questão, também, de dizer que respeitaria a decisão de Sampaio "qualquer que ela fosse" e realçou "os ensinamentos democráticos" contidos na sua declaração.

## "Derrota pessoal" provoca demissão

### Disputa pela liderança do PS arrancou assim que Ferro Rodrigues anunciou a sua saída

Alexandra Inácio e foto de Alfredo Cunha

Ferro Rodrigues apresentou a sua demissão de secretário-geral do PS. "O país está farto

de palavras sem consequências", por isso, "não ficaria bem com a minha consciência se não manifestasse por actos e não apenas por palavras a minha total oposição à decisão do presidente da República", anunciou. Uma opção que recebeu com profunda "decepção" e da qual tirou as "consequências inequívocas", assumindo a sua "derrota pessoal e política". A disputa à liderança já começou.

A decisão de Jorge Sampaio não caiu verdadeiramente como uma bomba no PS. Antes como uma mina que Ferro libertou, permitindo a sua explosão, ao assumir as "consequências inequívocas". O líder abandonará também o Conselho de Estado e ficará apenas como deputado eleito pelo círculo de Lisboa.

A liderança do PS era há muito contestada, e a divisão não desapareceu nem mesmo com a hipótese da antecipação das eleições. O regresso de António Vitorino era visto por alguns como a melhor solução



## Centro Quiroprático da Saúde Vertebral



Dr. Jasmin R. Pitre  
chiropraticien



Chamo-me A. Dubé. Em 1970, após a ablação da vesícula biliar, fiz uma hemorragia que provocou flebite, trombose e uma nevríte na mão direita. Em 1975, diagnosticavam-me a artrose generalizada. Tive uma cirurgia devido a uma tripla fratura do tornozelo direito e instalaram-me uma placa de metal. Em 1980, tive um cancro num seio. Fiz radioterapia e tomei medicamentos muito fortes para tentar aliviar as dores que provocam frequentemente otites e sinusites. Tinha o ombro esquerdo deslocado, sentia dores intensas e passava noites sem dormir.

Em 1983, os médicos davam-me 6 meses de vida. Desesperada, procurei um quiroprático. Não foi fácil no início. E hoje continuo a tratar-me lá! Posso agora levantar o meu braço e tenho mais força na mão. As dores são menos frequentes, a respiração e o sono melhores, a concentração e as ideias mais claras. No início dos tratamentos, eu funcionava a 20%, hoje funciono a 80%. Continuo regularmente os meus tratamentos. Obrigado à quiroprática que acrescentou anos à minha vida e melhorou a sua qualidade.

O Dr. Pitre informa-vos que tem o prazer de se ocupar da clientela do Dr. Langevin, que se encontra numa reforma bem merecida.

O Dr. Pitre fala Francês e Inglês.

### Tratamentos eficazes para

-Dores lombares -Dores dos ombros -Dores cervicais  
-Dores de cabeça -Ferimentos desportivos -Nevralgias nos braços e pernas  
...e muito mais...

Serviços de urgência, de rectificação e prevenção.

Serviços familiares, mulheres grávidas, crianças...

Nossa missão: restaurar e conservar o seu potencial de saúde, assim como o da sua família e amigos.



Centro Quiroprático da Saúde Vertebral  
7229 St-Denis (a dois passos do Metro Jean-Talon)

Para mais informações visitem o sítio:

[www.chiropratique.ca.tc](http://www.chiropratique.ca.tc)

Telefone para (514) 274-2415

**JOEM**  
Comptables

4242 Boulevard. St. Laurent, suite 201, Montreal, H2W 1Z3

#### •Fiscalidade

- Declarações de impostos pessoais e corporativos
- TPS & TVQ e outras obrigações fiscais

#### •Contabilidade geral

- Serviços de Contabilidade para PME's
- Balancetes e demonstração de resultados

#### •Gestão de pessoal

- Processamento de Salários e outras remunerações
- Relatórios para a C.C.Q., e/ou Comité Paritaire

#### •Gestão de empresas

- Acompanhamento e planificação das operações da sua empresa

#### •Serviços diversos

- Traduções oficiais, Reconhecimento de assinaturas
- Secretariado
- Preenchimento de formulários
- Pensões
- Financiamentos pessoais e comerciais
- Projectos de investimento e ou abertura de novas empresas

•TRATAMENTO PROFISIONAL DAS SUAS DECLARAÇÕES DE IMPOSTOS  
(INCOME TAXES - RAPPORTS D'IMPOTS)

"O IMPORTANTE NÃO É QUANTO RECEBEU... É O QUE RESTA SEU!"

Não perca tempo, nem dinheiro, utilize os serviços profissionais da JOEM.  
Nós respondemos às vossas perguntas e sugerimos-lhe a MELHOR MANEIRA de DIMINUIR os vossos impostos LEGALMENTE

J/O/E/M É A SOLUÇÃO!

TEL.: (514) 842-2443 - FAX: (514) 842-1252

para dar novo rumo ao partido. O líder parlamentar, António José Seguro, manifestou de imediato a sua "decepção" pela saída repentina de Ferro Rodrigues. Já, João Soares não. disposto a avançar está "absolutamente determinado em travar esse combate".

Uma disputa antes também desejada por José Lamego que, depois da demissão de Ferro, voltou a confirmar a sua intenção de avançar.

O congresso do partido estava previsto para Novembro. Agora poderá ser convocado para depois do Verão. "Foi um grande secretário-geral", defendeu à saída da sede do partido, Ana Gomes. A responsável pelas relações externas condenou a decisão do presidente, manifestando aos jornalistas o seu arrependimento por nele ter votado.

Uma crítica que Ferro também preferiu antes de anunciar a sua saída: "a minha decepção é partilhada pelo PS, pela Esquerda em geral e pela maioria dos portugueses que votaram em Jorge Sampaio contra candidatos da Direita".

A Voz de Portugal  
na Internet

[www.avozdeportugal.com](http://www.avozdeportugal.com)

## É o sistema, ou somos Maus alunos?

Augusto Machado



Como habitual, uma vez mais reunidos – desta vez em Amsterdão – os nossos parceiros europeus concluíram algo que não é novo: somos pouco letrados e temos de estudar mais e aprender a pensar. Para que isso aconteça existe uma proposta da Fundação Portuguesa de Filosofia, para a introdução da cadeira de Filosofia no 9º ano, já no próximo ano lectivo, que será opcional como a Religião e Moral.

Pouco motivados para estudar, os portugueses continuam na cauda da Europa no que respeita à educação. Na Conferência de Amsterdão, que teve lugar nos dias 14 e 15 de Junho, foram seis os campos observados e avaliados, de acordo com os objectivos a atingir pela Europa dos 15: investimento público em educação e formação, taxa de abandono escolar, percentagem de licenciados nas áreas de matemática, ciência e tecnologia, percentagem da população com o secundário completo, capacidades em competência-chave e percentagem da população que aderiu à educação ao longo da vida.

A Suécia, Dinamarca e Finlândia foram os países que investiram a maior parte do Produto Interno Bruto (PIB) na educação – seis por cento, quando a média europeia não chega a cinco –, podendo chegar a nove, em 2010, caso a tendência crescente se mantenha. Portugal tal como a Grécia e Espanha, tem registado um aumento considerado muito positivo, especialmente na análise de investimento por estudante, que subiu 20 por cento, entre 1995 e 1999, rezam as estatísticas.

**Objectivo: aprender melhor.** Em relação ao abandono escolar, segundo os objectivos estabelecidos pela UE, até 2010, todos Estados membros devem reduzir para metade as taxas relativas a 2000, para que a média europeia seja, no máximo, de 10 por cento. Todavia, o relatório mostra que, neste momento, Portugal tem ainda um longo caminho a percorrer, já que apresenta valores de mais do dobro da média comunitária – 45,2 por cento, em 2001.

Outra meta da UE para 2010 é atingir uma média de 80 por cento de cidadãos entre os 25 e 64 anos que tenham, pelo menos, o secundário completo e reduzir para metade os valores de analfabetismo nas crianças com 15 anos. De acordo com os dados de 2001, a média comunitária de população com o secundário completo é de 65,7 por cento, mas Portugal está muito aquém desses números – 21,2 por cento –, enquanto os três melhores (Alemanha, Dinamarca e Suécia) apresentam percentagens superiores a 80 por cento. A Europa aconselha a que os portugueses (27 por cento abaixo da média), ponham os olhos na Finlândia (apenas sete por cento) e apliquem os seus métodos para reduzir os valores de iletrados até 2010.

Tarefa difícil, mas não impossível. Serão necessárias campanhas de sensibilização para motivar os jovens a estudar mais e melhor.

**À procura de fotos e filmes digitais do Euro 2004 em Montreal**  
Enviar o material para o jornal

### ASTRÓLOGO AFRICANO AIDARA

Tel.: (514) 374-2395 Fax : (514) 374-9755

Possuo largos anos de experiência e poder, oriundo dos meus ancestrais. Com a máxima honestidade e sigilo, ajudo quaisquer que sejam os casos desesperados, mesmo os de difícil solução: Angústias, Mau-olhado, Amarrações, Desvio, Aproximações, Casas assombradas, Males Físicos, Impotência Sexual, Vícios, etc. Desamorro também todos os males fluídos que existem em si! Trabalho à distância por bons guias com Talismãs fortíssimos para todos os fins! Considerado um dos melhores Profissionais no Canadá e estrangeiro, consultado por vários colegas devido às minhas previsões serem exactas e os tratamentos eficazes! Falo Português.



LE FAUBOURG  
Dentes para a vida

### URGÊNCIAS SÁBADO

GUY-CONCORDIA (Metro)

(514) 931-6663

Serviços dentários oferecidos:

- Gerais - prevenção
- Tratamento de canais
- Cirúrgicos : dentes de siso, extracção
- Coroas/pontes/próteses
- Implantes dentários

Clinique Dentaire  
Le Faubourg  
1616 Ste-Catherine o.  
suite 2030

Dr. Ramin Mirmooji (D.M.D.)

Dentista Geral

Dr. Oussama El-Housseini

Cirurgião maxilo-facial e bucal (C.B.M.F.)

Falamos

Português

## Que o primeiro culpado se levante! O centurião

Raul Mesquita



Passadas as desastrosas eleições para o Partido Liberal do Canadá, que viu a sua tradicional maioria no Québec esfumar-se como uma granada S.O.S., o momento dos ajustes de contas parece ter chegado ao “caucus” Liberal, nestes últimos dias.

A equipa Martin, que deveria ter feito na Província uma campanha à maneira das legiões romanas, que dominaram durante séculos a Europa e mais além, encontrou na “Belle Province” a sua Gaule de Astérix.

Aparentemente a devisa “Je me souviens” terá funcionado desta vez. À parte uns quantos irrascíveis disseminados em sectores principalmente anglófonos e étnicos, a maioria dos eleitores voltou as costas ao PLC, exasperados por toda uma série de escândalos que não foram ainda explicados e que correm o risco de se encontrarem de novo sob a luz dos projectores, no próximo Outono, quando o juiz Gomery iniciar a investigação que lhe confiaram.

Entretanto, o Primeiro ministro Paul Martin esconde a cabeça na areia como a avestruz, recusando-se a ver a realidade e contentando-se a ler nos resultados eleitorais, a vontade da população de ver os Liberais governarem e porem em acção o seu programa (...) Enfim! Cada um é livre de sonhar. E de viver nas nívens, se isso lhe der prazer.

Só que a realidade é bem outra. Bem diferente. Teremos então de interrogar-nos sob a capacidade de discernimento do indivíduo, que dá inquietadores sinais de viver de ilusões, como os românticos de séculos passados, que viviam de amor e água fresca. Um político responsável, deve ter os pés bem assentes no chão. De toda a evidência não é o seu caso. Não ver no revés sofrido, sobretudo no Québec, um nítido sinal de rejeição às suas políticas e explicações evasivas, é preocupante.

A ponto que os seus candidatos neófitos e ex-deputados, que morderam a poeira, mostram os dentes exacerbados, acusando-o de certo modo e principalmente, pela confiança cega que depôs em Jean Lapierre, o seu centurião no Québec, e da maneira deste conduzir a campanha na província.

Porque Paul Martin, preocupado com as sondagens negativas no Ontário e um pouco por todo o lado, deu a Jean Lapierre grandes responsabilidades, talvez mesmo demasiadas responsabilidades, que o centurião não pôde assumir. Por falta de tempo em certos casos, como no do escândalo das comanditas, ou ainda pelas suas próprias actuações com um estilo que nem sempre foi apreciado pela população, nem pelos seus próprios colegas. Os seus ares de pavão, de grande senhor, ocupando todo o terreno e por vezes exteriorizando opiniões logo contrariadas pelo chefe, o mínimo que se pode dizer é que a sua cota de escuta baixou muito em comparação com as suas emissões de rádio e televisão.

Muitos são, no Québec, os organizadores, ex-deputados, militantes e mesmo alguns deputados, que digeram mal a presença de Jean Lapierre, sobretudo, como testa de ferro do partido, que eles acusam de ter bombardeado a campanha. Todavia parece ser essa a decisão do PM que a assumirá sozinho, contrariamente às fantasiosas promessas de consenso, que fez durante a campanha de liderança.

Por outro lado, o chefe deu a Jean Lapierre, uma circunscricção “sure”. Mais segura, mais garantida que Outremont não há. Haverá igual, como Mont-Royal ou Chomedey, mas não mais segura. Por isso forçaram a saída de Martin Cauchon que estava identificado a Chrétien. A partida, portanto, o centurião não tinha que se inquietar com os seus eleitores. Estavam ganhos de avanço. Por isso, ele dotou-se de um grande estado-maior como nunca vi em muitas campanhas em que, no passado, colaborei. Foi a primeira vez que tive conhecimento que um simples candidato — era bem o seu estatuto — tinha assessores políticos e todo o “tralalá”, que o acompanharam em diversas digressões pelo Québec.

As recriminações todavia são grandes. E a exaltação que provocam, poderiam ter feito saltar a marmita, na primeira reunião que Paul Martin fez, de regresso ao Parlamento. Porque não são apenas os problemas causados por Jean Lapierre, há-os também noutras províncias e mesmo em Otava. Gente influente insiste para que se faça uma profunda remodelação na sua centúria, onde

vários conselheiros são apontados. Restará porém a provar se o PM - que tem o hábito de ser leal para com os seus colaboradores, ou aduladores, - será capaz de escutar os contestatários. Um grande dilema o espera. Entre excluir os amigos de há 15 anos e o de suportar as consequências de defecções previsíveis, num período por demais difícil de governo minoritário.

Por outro lado, depois de ter expulso ou ignorado com mesquinhez o “clan” Chrétien, Paul Martin teve de recorrer aos seus serviços no final da campanha o que abre a porta a uma dívida política que não poderá ignorar. E que talvez possa obrigá-lo a fazer certas concessões, incluindo a nomeação de Stephane Dion ao Conselho de Ministros. O que não deixará de fazer rir alguns...

Tal como a noite, o afastamento esporádico e a sombra da porta da oposição, fizeram Paul Martin “reflehir” e parece mesmo, aceitar de receber para auscultações, os partidos de oposição e seus respectivos chefes. Apoiando uma sugestão do chefe do NPD, o primeiro-ministro encontrará todos os chefes dos partidos, a fim de tentar compreender as intenções de cada um deles sobre os “dossiers” da hora e procurar encontrar terrenos de entendimento, porque o governo não pode parar.

A reunião a que presidiu Paul Martin nesta última semana e a que era suposto não ficar todo o tempo, demorou quatro horas em vez das 3 previstas, e nela não faltaram as recriminações e críticas às funções atribuídas a Jean Lapierre, ao seu trabalho no terreno e às suas afirmações. Porém será um pouco injusto atribuir todas as faltas ao centurião do Québec. Não esqueçamos — e é aqui que Paul Martin deveria fazer uma “mea-culpa”, uma pausa e compreender — que o desencantamento da população é muito originado pela arrogância do PLC ao longo de muitos anos, à fiscalidade, à maquilhagem quase infantil de velhos propósitos em ideia novas, ao agitar de bombons vazios de senso e ao chefe, ele próprio, que como é seu hábito, falou muito sem nada dizer. Como Paul Martin dirige um governo com muletas, vai certamente aproximar-se o mais possível da Jack Layton, fazendo bloco com ele em questões onde os pontos de vista sejam muito semelhantes, como é o caso, da defesa anti-mísseis, Kyoto e a saúde. Neste aspecto, será curioso de verificar qual será a proposição que ele fará às províncias, já que uma coisa é tentar catequizar os eleitores e outra bem diferente, será de meter os dinheiros projectos válidos em cima da mesa.

Com o reviver das comanditas, virão à ordem do dia as causas em tribunal tentadas pelos antigos dirigentes implicados no escândalo, que reclamam vários milhões de dólares de compensações, por despedimentos julgados injustos. E Paul Martin marchará sobre ovos, recendo a cada instante uma acusação que o implique directamente. Tudo isto faz mostrá-lo mais dócil, mais acessível e apaziguado para com a oposição, mesmo se ainda há muito pouco tempo, dizia de nada querer saber e estar pronto a governar sozinho.

E nesta situação, depois de ter solucionado uma outra difícil equação no que respeita à escolha dos seus ministros e secretários de Estado — tarefa que não será de fácil realização, não me parece muito descabido de imaginar um trio no Québec — actuando como a trilogia das tragédias nos jogos solenes gregos — a tentar reconquistar espaços perdidos, convencer os jovens, que cada vez mais avaliam as capacidades e os programas antes de votarem, os liberais desiludidos que ficaram em casa e não votaram, e aqueles que votaram Bloco com contestação, isto, ao mesmo tempo que tentará convencer os chefes dos partidos da oposição a colaborar com o governo...

E um trabalho a necessitar grande fôlego a que certamente colaborarão, cada um procurando soprar na flauta mágica, Pierre Pettigrew, Stephane Dion e Jean Lapierre : o centurião.

**LES ALIMENTS C. MARTINS**

123, Villeneuve Este  
(entre Coloniale e de Bullion)

**Mosto 100% puro**  
•Galo •Alicante •Moscatel •Palomino  
•Cabernet •Sauvignon •etc...  
100% satisfação garantida  
ou dinheiro reembolsado

• Terra preta ou jardim	5 sacos por 10.00\$
• Estrume de ovelha	4 sacos por 10.00\$
• Videiras	15.99\$ ou 3 por 45.00\$
• Arvores de fruta	34.99\$ cada

Temos tudo para o seu jardim  
Arbustos caixas de flores e legumes  
As famosas couves tronchudas e galegas

**SUPER ESPECIAL DE JULHO**

**Compre 10 baldos de mosto Galo (20l)**  
**Nos oferecemos 1 de graça**

**Importadores de frutas e legumes**  
Fornecemos: •restaurantes •hotéis •mercearias  
•hospitais •"dépanneurs" •crèches •etc...  
Faça-nos uma visita ou contacte:  
**ALBANO SÁ ou CARLOS COSTA**  
Tels.: 845-3291 - 845-3292 - Fax: 257-8816

Filomena Gouveia L.L.B.

AVOCATE - LAWYER - ADVOGADA

Gouveia, Gouveia

507, Place d'Armes, suite 1704  
Montreal, Québec H2Y 2W8

Tel.: (514) 844-0116  
Fax: (514) 844-9053

# Vária

## A VACA E A NORA

Padre Zé Maria



Na nossa casa do Almansôr, a casa das nossas saudades (minhas e dos meus irmãos, pois foi ali que nascemos e dali saltamos do ninho para a vida), havia uma nora. Nunca a vi a trabalhar. Na minha memória sempre foi uma velha reformada depois de ter arrancado do fundo do poço, ao longo de anos a fio, milhares de litros de água nas voltas dos alcatruzes.

O motor a petróleo, que também já conheci velho, resmungão e caprichoso, tinha-lhe dado o descanso merecido. Mas naquele recanto junto ao tanque, onde operavam rãs a sangue frio que acabavam sempre por morrer na mesa das operações, a velha nora vigiava-me como uma avó atenta e era à sombra dela que enterrava os batráquios defuntos que não tinham resistido aos maus jeitos do meu bistori.

Tombada para o lado, como uma grande senhora curvada pela idade, fez chegar a muito milheiro a água que montava nos alcatruzes. Ali, coberta com as cãs da ferrugem, era um monumento à vida. Ela e a vaca. Eram inseparáveis naquele engenho.

Lembro-me de ter perguntado ao meu pai, uma vez que aquilo era nora, se se podia dizer que a vaca era sogra. Disse-me que não, que não era dessas relações que se tratava, mas explicou-me que a vaca girava sempre de olhos vendados para não ficar louca.

Nunca me esqueci desta vaca à nora e tenho usado este

exemplo para falar da vida. Muitas vezes, e por razões que parecem alheias às próprias pessoas, entra-se num esquema de vida em que se anda à roda como uma vaca da nora. Pisa-se e repisa-se o mesmo terreno. Anda-se dias e anos sem sair do sítio. E como o terreno somos nós quanto mais pisamos mais amachucados ficamos. Entra-se no esquema do beco sem saída e no ciclo infernal da loucura. A solução, a única, é ter um projecto. A vida é um projecto. E ter projectos é arriscar e arriscar-se. É caminhar decidido mesmo que amanhã tenha que se reconhecer que o caminho encetado não era o mais correcto. Mas já ninguém nos pode tirar a glória de ter acreditado no caminho. E se tivermos de voltar atrás, este movimento é também projecto.

A minha nora velhinha, andava à roda, é verdade, mas tinha os olhos postos na horta. Não saía do sítio, mas via longe o seu movimento no viço da verdura da couve galega, nas espigas maduras, nas vinhas carregadas de cachos, nas árvores de fruta a exalar aromas. Dela saiam regueiros que iam dar a todo o lado. Era grande o seu mundo.

Avaca, essa, coitada, não lhe vedassem os olhos e depois de algumas voltas cairia no chão completamente variada.

Ambas andavam à volta, mas apenas uma estendia os braços na água que levava para matar a sede aos outros.

Ter um projecto na vida  
É encurtar a distância  
Que nos separa de nós.  
É darmos corpo à voz  
Que nos impele a chegar  
É ter um barco no olhar  
É muitos sonhos no rol  
É fazer da alma vela  
É ir conquistar o sol.

### A Voz de Portugal

Novos números

Tel.: (514) 284-1813

Fax: (514) 284-6150

## Stress? O que é isso?

Vanda Oliveira



Trabalho, filhos, marido, casa, quem não conhece esta rotina? Todas nós vivemos ao ritmo fórmula 1, 300km/h, ocasiões para nos sentirmos "stressadas" não faltam diariamente. Quem se reconhece nestas frases: « Não tive tempo para fazer isto ou aquilo » « Como os dias passam a correr » Nisto tudo como guardar a calma? Ou então como apreciar o dia a dia sem se preocupar muito com os imprevistos quotidianos? Claro que não é tarefa fácil, quando o nosso amigo stress nos invade, temos a impressão que falta tempo para tudo, o resultado disto é simples, perdemos a calma, nos sentimos frustradas quando as coisas não vão ao nosso ritmo.

Para nos livrarmos da pressão podemos recorrer a soluções como a actividade física, o yoga, técnicas de meditação, MAS QUEM TEM TEMPO?

Não desesperem, aqui vão outras alternativas.

Como seres humanos que somos, nós ressentimos emoções. Justamente são as interpretações que nós damos aos eventos, que causam o stress, e não propriamente o evento. Por exemplo, você esqueceu-se de ir buscar à lavandaria aquele vestido lindo que queria vestir amanhã? Aqui tem duas opções: ou fica extremamente frustrada e sente-se culpada, ou ao contrário, fica calma e quando chegar a casa poderá ver outra alternativa, pois vestidos você tem muitos. Você tem a alternativa de roer os dedos a noite inteira ou de decidir não pensar no assunto. O truque: pergunte-se quais as consequências desse esquecimento, qual será a importância 6 meses depois?

Dê uma nota de 1 a 10 às suas frustrações, 1 sendo muito importante para si. Pratique regularmente este exercício, assim poderá considerar certas coisas ou certos eventos como não tão importantes. Pense nas consequências de um esquecimento, de uma palavra a mais, de uma crítica contra si. Pense se realmente isso irá mudar a sua vida. Se terá consequências graves no futuro. Se a resposta for NÃO, então não dê

muita atenção. Geralmente o doutor tempo é ótimo para se encarregar do resto.

Mande calar essa vozinha dentro de si que está sempre com dúvidas, que lhe diz que você há-de lembrar-se o que é que diria à sua melhor amiga que se culpabiliza porque fez algo de errado. De certo que iria consolá-la e dizer que não tem importância, e certamente iria ajudar. Então porque não faz o mesmo consigo?

Você está furiosa com o seu marido porque não viu que faltava leite no frigorífico, Você ficou azul de frustração porque o seu patrão ofereceu o posto que você queria a outra pessoa. Nunca esqueça que os outros não pensam necessariamente como você e eles não têm as mesmas preocupações. Se não exprime claramente a sua opinião e o que sente, os outros não poderão adivinhar.

É muito importante saber que existem várias maneiras de fazer as coisas, como você os outros também cometem erros, esquecer de dizer obrigado ou de esquecer de comprar pão, enfim... A vida é cheia de imponderáveis que temos que aceitar. Não se pode fazer nada contra os semáforos que geralmente estão vermelhos quando estamos com pressa; não se pode fazer nada se o filme começou 10 minutos antes da hora prevista. Porque não aproveitar estes imprevistos para relaxar.

Aprenda a apreciar a vida agora neste momento em vez de pensar que um dia quando tiver mais dinheiro ou quando terminar este trabalho, ou quando as crianças crescerem, você poderá fazer aquilo que deixou para trás. Todas nós sabemos que essas premeditações nunca chegam a acontecer, e arriscamos assim anos de stress.

Apreece-se, valorize aquilo que ganhou, aprecie cada dia que passa, o tempo é precioso demais para ser desperdiçado por frustrações inúteis.

### Truques de beleza

Truques de Beleza nunca são demais; por vezes só é necessário um pouco para camuflar um defeito ou para dar mais realce. Aqui está uma pequena lista maquilhagem, olhos, boca, sobrancelhas e conselhos tanto para a juventude como para a juventude mais avançada.

### Maquilhagem

Que cores escolher? Dilema não é. Mas não é nada de complicado, veja só.

Acor dos seus olhos, dos seus cabelos e do seu tom de pele, permite determinar qual a paleta de cores que lhe fica melhor. O ideal é de escolher o seu "ba-

ton" antes e depois harmonizar as cores no resto da gama de maquilhagem, no seu verniz de unhas etc.

Amáquilhagem que usam os manequins que vemos todos os dias nas revistas ou em publicidades, não é propriamente dedicada para si; adapte-a à sua idade é muito importante, assim que a sua personalidade e ao seu estilo de vida.

O equilíbrio da maquilhagem é primordial. Se optar por um "baton" de cor viva, utilize cores suaves para os seus olhos e vice-versa.

Se aplicar uma base para atenuar as rugas, evite os pós que ainda as acentuam mais.

Faça atenção com os tons dourados, perlados, e metalizados que convém sobretudo as maquilhagens de noite e que fazem os pequenos defeitos saírem mais.

Aplice um pouco de pó nas pestanas e nos lábios para conservar mais o rimel e o "baton".

### Os olhos

Olhos escuros: evite as cores sombrias que fazem com que os seus olhos se tornem mais pequenos.

Olhos um pouco salientes: os tons claros não são os melhores, opte por cores mais escuras.

Olhos pequenos? Nada de lápis no interior do olho.

Para meter em evidência a cordos seus olhos, maquilhe-os com uma cor complementar, evite os tons sobre tons, por exemplo se tem os olhos azuis

não utilize uma maquilhagem azul.

### As pálpebras enrugadas

Evite as sobras brilhantes que acentuam as rugas, opte por tons de cinzento ou castanho que darão um ar mais jovem quando aplicado em pequenas quantidades.

### Os Lábios

Muito grandes: nada de "baton" de cor escura, ou metalizados, massim uma cor que se aproxima o mais possível do natural.

Se os lábios são finos: desenhá-los o contorno exterior dos lábios ultrapassando ligeiramente o contorno natural do lábio; o lápis deve de ser de cor neutra, é preferível um "baton" colorido e brilhante, o lápis de contorno deve harmonizar-se com a cor do "baton".

Os tons de lilás e violeta não são aconselháveis pois fazem parecer os dentes mais amarelados, e dão um aspecto mais pesado às feições.

O "baton" de tom escuro dará um tom mais pálido e um aspecto mais velho, cuidado com a aparência vampiro.

### O Natural

A sua idade não tem importância quando se utiliza uma maquilhagem natural; opte por cores naturais, tanto no "baton" como nas sobras de olhos ou no blush, dessa maneira dará mais vantagem à sua beleza natural.

## A receita da semana

Para esta semana o Chefe Victor Lélis Oliveira do Restaurante Casa Vinho recomenda esta deliciosa receita de Cabo Verde. ATENÇÃO, este prato só pode ser servido numa mesa cheia de boa disposição ao som de uma morna cantada por Cesária Évora

### CABRITO COM INHAME

500 grs de inhame  
2 tomates médios  
600grs de cabrito  
1 cebola grande  
3 cravinhos-da-índia  
2 dentes de alho  
2 dl de vinho branco  
1 folha de louro  
piripiri q.b.  
sal q.b.  
1 dl de azeite

### Preparação

Descascam-se os inhames e cortam-se aos quartos. Corte o cabrito aos bocados não muito pequenos. Leva-se um tacho ao lume com a cebola cortada em meias-luas finas, azeite, o tomate limpo de peles e sementes, os dentes de alho picados, a folha de louro e o cravinho a refogar. Quando a cebola estiver mole junta-se o cabrito e refoga-se mais um pouco, adiciona-se o vinho, um pouquinho de água e o inhame. Tape o tacho e deixa-se cozer em lume brando cerca de 50 minutos.

Bom apetite

## LIGUE PARA PORTUGAL POR APENAS 7.9¢ POR MINUTO!

Angola 39¢  
Brasil 18¢  
Canadá 3.9¢

Portugal 7.9¢  
Estados Unidos 4.9¢  
Reino Unido 5.9¢



### Para ligação:

#### América do Norte:

10-10-580 + 1 + indicativo + número

#### Chamadas Internacionais:

10-10-580 + 011 + indicativo país + número

Não precisa de mudar de companhia de telefone. Custos das chamadas irão aparecer na sua conta telefónica Bell  
24 horas por dia; Sete dias por semana  
.25¢ mínimo em todas as chamadas  
Chamadas para telemóveis podem ter tarifas mais altas. As tarifas podem mudar sem qualquer aviso.  
Para melhores tarifas visite [WWW.10-10-580.com](http://WWW.10-10-580.com)

Alimentado por:



Uma subsidiária a 100% de Newlook Industries Corp., uma companhia registada no TSX (símbolo NLI)

Restaurante  
**Casa Vinho**  
Especializado na cozinha portuguesa  
Grelhados na brasa  
3750, rua Masson, Montreal  
Tel.: (514) 721-8885

**ASTROLOGIA / TAROT**  
**Maria Helena Martins**  
Lis. Socióloga  
Quer saber se o signo da pessoa que ama é compatível com o seu?  
Consultas Por telefone 213 182 599 ou pessoalmente  
Peça grátis a oração do seu anjo da guarda  
Avenida Praia da Vitória nº 43 - 1º andar  
1000-246 Lisboa (junto ao metro do Saldanha)  
SAÍDA ÀS SUAS PREVISÕES diárias e semanais  
<http://astrologia.sapo.pt>  
Móvel: 96 371 73 73 • 91 727 48 26  
Email: [mhelenamartins@netcabo.pt](mailto:mhelenamartins@netcabo.pt)  
Estrangeiro: 00351 21 318 25 99

## DVD, o que é isso?

Sylvio Martins

Pensei que fosse interessante assinalar os momentos mais importantes da evolução do DVD e da sua expansão no mercado.

**1972**

A Philips e a MCA apresentam o primeiro disco óptico de sempre, com som e vídeo analógico.

**1978**

A Philips apresenta os Video Disc Players (VDP), denominação mais tarde alterada para LaserVision (LV) e finalmente para LaserDisc (LD). Os primeiros discos VDP eram inteiramente analógicos. O meio digital foi introduzido apenas no início da década de 80.

**1983**

A Philips e a Sony lançam o CD.

**1993**

O Video-CD (VCD) faz a sua aparição oficial.

**1995**

O formato final de DVD é apresentado oficialmente. Inicialmente a palavra não se tratava de um acrónimo. Veio depois a ser interpretada como Digital Video Disc ou Digital Versatile Disc.

**1996**

Supostamente os primeiros leitores DVD deveriam ser

**2000**

**Chegada dos DVD em Portugal.**

Uma pessoa perguntou-me sobre a compatibilidade dos



DVD's de Portugal se podem ser visto aqui, no Canadá? A resposta foi simples, Não. Os filmes em DVD observam alguns cuidados de compatibilidade. Ao contrário do velho problema PAL/NTSC que existia no VHS, os DVD's têm que ser lidos por um leitor da mesma região. O mundo encontra-se dividido em 6 regiões. E também é verdade que existem leitores desbloqueados ou capazes de ler filmes produzidos para a totalidade destas regiões.

**2004**

**Gravação DVD**



**Preço do leitor DVD 89,97 \$**

expedidos para disponibilização no mercado, mas as companhias cinematográficas bloquearam o processo, ainda preocupadas com questões de segurança contra cópias e de regiões e o primeiro leitor DVD é lançado no Japão.

A gravação DVD está muito mais simples. Na verdade a impossibilidade de gravação pelos consumidores foi um dos principais argumentos pelos cépticos do DVD e para o sucesso do DVD nos devemos



**Preço do gravador DVD 449,99 \$**

**1997**

Pouco a pouco todas as companhias cinematográficas vão apoiando nova geração que é o DVD então cerca de 600 títulos em DVD encontram-se disponíveis nos EUA e Canadá. 1.53 milhões de filmes neste formato foram vendidos nos EUA.

poder gravar filmes e os nossos programas da televisão.

Uma campanha à escala mundial de promoção de produtos relacionados com a gravação em DVD's, três formatos são disponíveis para gravar os DVD's. Estamos no bom caminho e podemos dizer adeus aos VHS.

## Chefes de Estado discutem acordo sobre Língua Portuguesa

Lula e outros presidentes vão debater e tentar aprovar o Protocolo Modificativo ao Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa. O presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, se reúne nos dias 26 e 27 de Julho, em São Tomé e Príncipe, com os chefes de Estado desse país e de Portugal, Angola, Cabo Verde, Guiné-Bissau e Moçambique para discutir e tentar aprovar o Protocolo Modificativo ao Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa que, além de permitir a adesão do Timor Leste, define a entrada em vigor do acordo com o Depósito dos Instrumentos de Ratificação por três países signatários, como tem sido prática recente da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP).

O acordo ortográfico aprovado em 12 de Outubro de 1990, em Lisboa, deveria entrar em vigor em 1º de Janeiro de 1994, depois de ser ratificado por todos os países envolvidos. Mas, devido a dificuldades políticas, até ao momento apenas Brasil, Portugal e Cabo Verde concluíram o processo de ratificação. A intenção é que, na Cimeira de Chefes de Estado em São Tomé e Príncipe, a assinatura de um novo protocolo preveja a entrada em vigor do acordo, mesmo que tenha sido ratificado apenas por três países. O Timor-Leste não assinou o acordo por ter a independência declarada em 2002.

CPLP - Fruto de longas negociações conduzidas pelo Brasil e Portugal, o Acordo Ortográfico Unificado de Língua Portuguesa foi o responsável pelo processo de criação da CPLP, em 17 de Julho de 1996, que tem por objectivo consolidar a realidade cultural que confere identidade própria aos países de Língua Portuguesa, promover o concerto político-diplomático, estimular a cooperação conjugando iniciativas para a promoção do desenvolvimento económico e social dos

povos comunitários. Na 5ª Conferência de Ministros da Educação da CPLP, realizada em Fortaleza no final de Maio deste ano, o ministro da Educação, Tarso Genro, deu ênfase a necessidade de ligação cada vez mais estreita entre o Brasil e os países da CPLP e pediu que fosse criado um documento final estabelecendo a criação de um grupo executivo de educação dos países membros, para assegurar o cumprimento de decisões no âmbito educacional da organização. Essa é a quinta conferência dos chefes de governo a ser realizada para discutir o acordo ortográfico de língua portuguesa. O último encontro ocorreu em Brasília, em 2002.

## Oração a S. Judas Tadeu

Parece ser dita em grandes aflições quando parecemos desamparados de todo o socorro visível ou para casos desesperados.

S. Judas Tadeu, glorioso Apóstolo, fiel servo e amigo de Jesus, o nome de traidor é causa de serdes tão esquecido por muitos, mas a Santa Igreja honra-vos e invoca-vos universalmente como padroeiro de casos desesperados, sem remédio. Intercedei por mim que sou tão miserável, pondo em prática, eu vo-lo rogo, o privilégio particular que Vos é concedido a fim de trazer ajuda pronta e visível onde isso é quase impossível. Vinde valer-me nesta grande necessidade para que eu possa receber as consolações e socorros do Céu em todas as minhas aflições, necessidades e sofrimentos, particularmente (aqui dizer a graça que deseja obter...) e que possa bendizer a Deus convosco e todos os eleitos por toda a Eternidade.

Eu vos prometo, bem-aventurado S. Judas Tadeu, ter sempre presente esta grande graça e não cessar de honrar-vos como meu especial e poderoso Padroeiro e farei quanto possa para espalhar a devoção para convosco. Assim seja.

L.B.



## MON PARCOURS EST EXCEPTIONNEL MA PLACE EST ICI... PARMIS LES MEILLEURS

Bienvenue à la Banque Nationale, une entreprise qui voit loin sans jamais perdre de vue son capital premier, ses employés! Au-delà des compétences, il y a la capacité de créer, le goût du dépassement, le besoin de mettre de l'avant ses idées. Si cela vous ressemble, votre candidature nous intéresse plus que jamais, car nous faisons place à des gens dynamiques et de talent.

### Directeur, directrice, services financiers Succursale du 3850, boul. Saint-Laurent à Montréal

#### Votre mandat

- Contribuer à l'expansion des affaires et à la fidélisation des clients en offrant un service de vente et d'après-vente efficace.
- Bien conseiller les clients selon leurs besoins financiers.
- Personnaliser la vente et la promotion des produits et des services aux particuliers et aux petites entreprises.
- Gagner de nouveaux clients dans votre marché en visant la rentabilité.

#### Exigences

- Baccalauréat en administration des affaires ou dans une discipline connexe au secteur d'activité.
- Deux années d'expérience pertinente.
- Expérience de la vente et du service à la clientèle.
- Aptitudes à la vente et entretient.
- Expérience du domaine bancaire préférable.
- Connaissance des produits et des services bancaires préférable.
- Cours sur le commerce des valeurs mobilières (CCVM) ou cours sur les fonds d'investissement au Canada (FIC) ou engagement à réussir l'un ou l'autre au cours des six mois qui suivent l'embauche.
- Maîtrise du français, de l'anglais et du portugais à l'oral et à l'écrit.

La Banque Nationale offre une rémunération incitative et concurrentielle, un excellent régime d'avantages sociaux ainsi qu'un programme de formation et de perfectionnement continu.

Postulez en ligne au  
[www.bnc.ca/carrieres](http://www.bnc.ca/carrieres)

**BANQUE  
NATIONALE**

L'équité en matière d'emploi fait partie des valeurs et des engagements de la Banque Nationale. Nous ne communiquerons qu'avec les personnes dont la candidature aura été retenue.

## Clube Oriental Português de Montreal

Informa todos aqueles que eventualmente compraram rifas de São João (MARCHA).

O sorteio por motivo de esquecimento não se realizou.

O mesmo terá lugar no próximo dia 25 de Setembro de 2004 na realização da Festa da Marcha.

A todos as nossas desculpas.

**Director Cultural  
Gilberto Alves**

**CÉRAMIQUES SOLANO**  
Importateur Distributeur

**50% a 70% de desconto**

Preços especiais para empreiteiros e proprietários de blocos de apartamentos em todos os nossos azulejos de 1ª qualidade importados de Itália, assim como colecções Indus, Athena, Polis, Ragno, acessórios de casa de banho, de Sergio Leone, etc...

**4833 Jean-Talon est (514) 727-6293**



## Comunidade

### “50 Anos de Emigração Açores-Canadá” Homenagem aos pioneiros

Texto e fotos de António Vallacorba

Recebemos, recentemente, da presidência do Governo Regional dos Açores, um exemplar do sugestivo livro “50 Anos de Emigração Açores-Canadá: Homenagem da Região Autónoma dos Açores aos Pioneiros”.

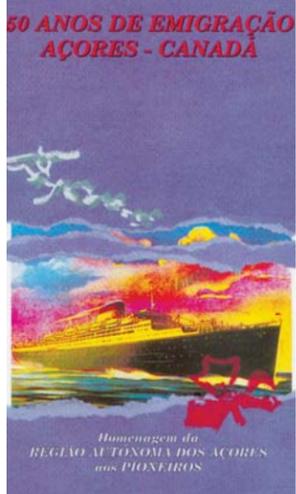
Com capa de Álamo Oliveira e compilação de Ana Ribeiro, este opúsculo, de 62 páginas, emerge da conclusão das comemorações da passagem desta simbólica efeméride e, consequentemente, da homenagem do Governo e do Povo Açoriano aos intrépidos emigrantes de 1953, durante as sessões para tal realizadas em 15 de Novembro passado, no Palácio de Santana e no Palácio da Conceição, em Ponta Delgada, ilha de S. Miguel.

Traz, por outro lado, trabalhos de análise sobre a matéria, como são os casos das comunicações da socióloga, dra. Gilberta Rocha, da Universidade de Toronto, e do geógrafo, dr. João Carlos Teixeira, da Universidade dos Açores, a par de depoimentos dos próprios homenageados.

Foram eles: Afonso Tavares, de Brampton; João Martins, de London; Manuel Arruda, de Toronto, e Manuel Vieira, Mississauga, todos do Ontário; António Couto, de Laval, e Armando Vieira, Anjou, ambos do Quebec; e, finalmente,

Jaime Barbosa, de Surrey, e Manuel Pavão, de Kitimat, Colúmbia Britânica, e consortes.

Outrossim, neste livro, parcialmente ilustrado com as fotografias pessoais e colectivas dos pioneiros, quer da altura em que embarcavam, quer das cerimónias supracitadas, estão também incluídos os discursos de Carlos César, Presidente do



Governo açoriano, e do dr. Fernando Menezes, Presidente da Assembleia Legislativa Regional dos Açores.

“Estamos, neste dia, muito orgulhosos destes nossos irmãos que nos visitam e que

trazem na sua bagagem décadas de histórias de vida, que partilharão connosco como alimento de fraternidade”, disse a certa altura o governante açoriano, acrescentando que “voltam agora (...) às nove ilhas, que são agora os nove faróis da nossa vida”.

César, ao concluir, diz que “Como Presidente do Governo Regional dos Açores, que mais lhes posso dizer, senão – obrigado, por terem feito dos Açores um mundo. Obrigado por o recordarem, nesta cerimónia simples, com a vossa inesquecível presença. Obrigado pelo orgulho que sentimos – uns dos outros”.

Para o dr. Menezes, ao referir-se aos exames médicos, a viagem, a selecção humilhante para o trabalho, a alimentação, o clima diferente, o desconhecimento da língua, as 16 horas de trabalho diário e a saudade (tal como descrito por Afonso Tavares), “foram dificuldades e provações corajosamente enfrentadas por aqueles que se sentam hoje connosco nesta sala”.

Por outro lado, e afirmando que “Hoje somos nós que recebemos imigrantes, do Brasil, da Roménia, da Rússia, da Moldávia, de Cabo Verde e Angola (...), adiantou que “Talvez daqui a 50 anos alguém esteja a celebrar a chegada dos primeiros emigrantes aos Açores e já não dos Açores. São as voltas da história!”

“Vós, pioneiros de 1953 – concluiu – sois um exemplo para nós, os que por aqui ficamos e teimamos em ficar deste lado do Atlântico”.

### EM SAINT JEAN DE PORT JOLI 500 ANOS DE PESCA DO BACALHAU

Amélia Oliveira-Vaz

No mês de Julho vi uma reportagem sobre a festa dos marítimos, ou seja dos pescadores nas ilhas de Saint Pierre e Miquelon. A propósito lembro que ouvi (o que não sabia) que aquelas ilhas foram descobertas pelos portugueses nos tempos longínquos em que vieram até ao estuário do rio São Lourenço e Terra Nova, onde grupos de portugueses se instalaram. Foi Jacques Cartier, o francês que muito mais tarde entrou pelo rio São Lourenço, que lhe deu o nome de Saint Pierre e Miquelon.

Sei que continuam a ser território francês.

Ali se fala o francês e a população em maioria vive do mar.

Quando vi a reportagem sobre a festa dos pescadores, tradição em São Pedro e Miquelon ouvi mencionar os portugueses. Li depois uma notícia no Jornal de Montreal sobre outra festa.

Recortei essa notícia porque também e com maior importância se fala dos portugueses.

Nos dias 20, 21 e 22 de Agosto em Saint Jean de Port Joli que eu direi na nossa língua em tradução São João de Porto Belo, ou seja bonito, vai ter lugar uma festa.

Porque é que eu falo nesta festa?

Eu explico. Este ano realiza-se a sexta edição das festas dos cantares dos marítimos. Este ano o Presidente de Honra desta festa é o realizador de documentários filmados e que é o chefe do projecto da «Missão Artica» que é realizada a bordo do navio veleiro-estúdio Sedna IV.

A programação desta festa é eminentemente cultural sem propósitos mercantis e centrada sobre os cantares dos marítimos.

Estes cantares são anunciados como cantos do Mundo Inteiro reunindo intérpretes de muitos lugares do mundo.

Um grupo de franceses da Bretanha composto de 21 cantores e de 4 músicos ocupará a grande cena, sob a grande tenda, nos espectáculos do Sábado à noite. Outros grupos cantarão as árias tradicionais dos homens do mar.

Grupos de australianos, acadianos e dos Estados Unidos participarão no acontecimento. Também estão anunciados vários artistas que cantam

Já vos anunciei que são festejados os 500 anos da pesca do bacalhau.

Já todos os que me lêem compreenderam que é o bacalhau que será comido nesses três dias de festa, num piscar de olhos aos portugueses, dos quais se diz que têm uma receita de bacalhau para cada dia do ano.

Mas a quem esta confiada este preparação de muitas re-



ceitas de bacalhau? cantigas com resposta e uma outra artista que também cantará.

Porque falo nesta festa tradicional de Saint-Jean de Port Joly?

É que na mesma festa se celebrarão nos dias 20, 21 e 22 de Agosto os 500 anos da pesca do bacalhau nos bancos do mar da Terra Nova.

Isto diz-vos alguma coisa como descendentes desses portugueses que há mais de 500 anos estiveram nestas terras do Canadá?

Com os cantares dos marítimos, com os artistas, com os espectáculos, realiza-se sempre um outro acontecimento. O ano passado uma dúzia de chefes cozinheiros sob a presidência de um chefe famoso serviu um produto do mar. Foi o «homard».

(Qual será o produto marítimo deste ano.

### Festival das Noites da África Em destaque com Bombolessé

Sylvio Martins

Sexta-feira 23 de Julho de 2004 no Festival das Noites de África às 18h00, na Place Emile-Gamelin (esquina da rua Ste-Catherine E. e Berri) vai apresentar-se um grupo de estilo brasileiro chamado Bombolessé.

O grupo foi fundado em Fevereiro de 2003 em Montreal por Julien Thomet. Ele possui um estilo único com uma mistura de ritmos populares brasileiros e que o grupo intitulou música “brasilanizada”. Uma nova forma de interpretação ritmos como o “Pagode”, “Baião”, “Samba reggae” e outros ritmos estrangeiros como o “funk”, rock, reggae, cumbia, bachata e séga/maloya. A inspiração desse grupo é principalmente Caetano Veloso, George Ben, Zeca Pagodinha, Gilberto e muitos mais.

Em entrevista com o autor, compositor e cantor Julien Thomet, sabe-se que ele nasceu em Cuba, cresceu no Brasil, no Rio de Janeiro. Estabeleceu-se em Montreal em 1996. A sua “bagagem” cultural tem uma rica influência afro-latina. Julien convida toda a comunidade portuguesa para assistir a este concerto especial do Festival das Noites da África.

Os espectáculos são em francês, inglês e português.

Para mais informações, pode telefonar para o (514) 499-FINA, ou visite o site web do Bombolessé, no <http://www.bombolesse.com/>, ou o site web do festival <http://www.festivalnuitsdafrique.com/>



**SELECTCOM**  
TELECOM

A sua companhia Portuguesa de telecomunicações oferece-lhe,

**Portugal**

**5¢**  
/por minuto

Canadá	5¢	Alemanha	6¢
Estados Unidos	5¢	Grécia	7¢
Angola	39¢	Itália	5¢
Argentina	9¢	Reino Unido	6¢
Austrália	6¢	México	15¢
Brasil	9¢	Suiça	6¢
França	6¢	Venezuela	12¢

Connosco fica mais perto  
**514-722-5656 • 1-877-535-3456**  
[www.selectcomtelecom.ca](http://www.selectcomtelecom.ca)



**Caixa Geral  
de Depósitos**

Um Banco de verdade.

A Caixa tem as melhores soluções de crédito, de gestão do dia-a-dia e de aplicação de poupanças para Portugueses Residentes no Estrangeiro. Ao aderir a algumas destas soluções, pode ganhar prémios, viagens e descontos na TAP Air Portugal e na Avis Rent-a-Car. Para mais informações, consulte-nos na Internet ou em qualquer Agência ou Representação da Caixa Geral de Depósitos.

Soluções para  
Portugueses  
Residentes no  
Estrangeiro

# The London Tr



**ALGUNS PORTUGUESES  
QUE FAZEM SUCESSO FORA DO PAÍS  
VOCÊ CONHECE. OUTROS, POR ENQUANTO,  
SÓ A CAIXA TEM ESSE GOSTO.**

Dulce Gomes  
Bióloga em Londres

[www.cgd.pt](http://www.cgd.pt)

(+351) 217 927 555



# Vária

## Horóscopo Semanal

Dra. Maria Helena Martins

### CARNEIRO

**Carta da Semana: Ás de Paus**, que significa **Energia, Iniciativa**.

**Amor:** Aceite o convite para um evento social. Poderá mudar positivamente o rumo da sua vida afectiva.

**Saúde:** Cuide e proteja melhor os seus olhos.

**Dinheiro:** Esteja muito atento a qualquer proposta de negócio que lhe for feita. Analise os prós e os contras.

**Anjo da Guarda: Camael**, este anjo ajuda as pessoas a serem mais disciplinadas.

### TOURO

**Carta da Semana: 4 de Espadas**, que significa **Inquietação, agitação**.

**Amor:** Adopte uma postura de auto-avaliação e valorize-se mais.

**Saúde:** Poderá sentir-se deprimido e preocupado o que provocará alguma instabilidade no seu organismo.

**Dinheiro:** Procure ser mais dinâmico e não se abale com problemas sem importância. Aja inteligentemente para resolvê-los.

**Anjo da Guarda: Haziél**, este é o anjo da protecção e da inteligência.

### GÊMEOS

**Carta da Semana: Cavaleiro de Ouros**, que significa **Pessoa Útil, Maturidade**.

**Amor:** Utilize a franqueza e o poder de argumentação para reacender a chama da paixão que se encontra apagada.

**Saúde:** Use frequentemente um protector solar indicado para o seu tom de pele.

**Dinheiro:** Alegre-se, pois poderá reaver uma quantia emprestada. Faça com ela uma boa aplicação.

**Anjo da Guarda: Rafael**, este anjo ajuda na cura de problemas de saúde e atrai a felicidade conjugal.

### CARANGUEJO

**Carta da Semana: Ás de Ouros**, que significa **Harmónia e Prosperidade**.

**Amor:** Tente não reagir impulsivamente a um comentário irreflectido do seu par. Dê tempo ao tempo e chame-o serenamente à atenção.

**Saúde:** Meça diariamente a sua tensão arterial. Caso verifique alguma irregularidade consulte o médico.

**Dinheiro:** Acompanhe a organização de um colega metódico e tome-a como exemplo para melhorar a sua performance.

**Anjo da Guarda: Gabriel**, este anjo atrai a fertilidade e a esperança.

### LEÃO

**Carta da Semana: O Sol**, que significa **Protecção e Germinação**.

**Amor:** Conquiste a pessoa que ama apenas com a verdade e gestos de simplicidade. Vá em frente!

**Saúde:** Tenha em atenção as contra-indicações do ar condicionado na sua saúde.

**Dinheiro:** Se trabalha directamente com negócios certifique-se se a contabilidade respeita os procedimentos e exigências legais.

**Anjo da Guarda: Miguel**, este anjo ajuda a ganhar coragem e determinação.

### VIRGEM

**Carta da Semana: 3 de Paus**, que significa **Iniciativa**.

**Amor:** Evidencie o seu poder de sedução e envolva definitivamente a pessoa amada. Seja ousado e ternurento.

**Saúde:** Procure não abusar da sua resistência física. Defina limites na prática de desporto.

**Dinheiro:** No seu emprego seja cooperante e solidário. Desvalorize atitudes individualistas e exibicionistas.

**Anjo da Guarda: Rafael**, este anjo ajuda na cura de problemas de saúde e atrai a felicidade conjugal.

### BALANÇA

**Carta da Semana: 10 de Paus**, que significa **Sucessos Temporários, Ilusão**.

**Amor:** Saiba distinguir uma bela amizade do amor. Sem querer pode afastar essa pessoa de si.

**Saúde:** Aproveite o bom tempo, distraia-se e usufrua dos benefícios dos banhos de mar.

**Dinheiro:** Dê especial atenção ao seu orçamento semanal. A palavra de ordem é contenção.

**Anjo da Guarda: Haziél**, este é o anjo da protecção e da inteligência.

### ESCORPIÃO

**Carta da Semana: 6 de Copas**, que significa **Nostalgia**.

**Amor:** Os seus filhos sentem a sua falta. Surpreenda-os organizando uma actividade lúdica em família.

**Saúde:** Controle melhor o peso. O excesso é prejudicial a vários níveis.

**Dinheiro:** Poderá constatar que é responsável por diversos assuntos importantes dentro da sua empresa. Empenhe-se e mostre o que vale.

**Anjo da Guarda: Camael**, este anjo ajuda as pessoas a serem mais disciplinadas.

### SAGITÁRIO

**Carta da Semana: 3 de Espadas**, que significa **Amizade, Equilíbrio**.

**Amor:** O respeito e a tolerância são os melhores ingredientes para sedimentar uma vida a dois. Conduza a sua vida afectiva através destes valores.

**Saúde:** O bom humor e o optimismo marcarão a semana, não deixando quaisquer motivos de preocupação neste âmbito.

**Dinheiro:** Se tem um processo de partilhas em andamento, este poderá ser resolvido brevemente.

**Anjo da Guarda: Tsadkiel**, este anjo protege as pessoas que estão ligadas ao ensino e ajuda as pessoas a terem inspiração.

### CAPRICÓRNIO

**Carta da Semana: Ás de Ouros**, que significa **Harmónia e Prosperidade**.

**Amor:** Seja forte e não perca as esperanças, pois a amor que o une à sua cara-metade triunfará.

**Saúde:** Probabilidades de ter dores musculares.

**Dinheiro:** Controle as suas finanças porque poderão surgir gastos inesperados e inadiváveis.

**Anjo da Guarda: Cassiel**, este é o anjo do futuro e das forças criativas.

### AQUÁRIO

**Carta da Semana: A Torre**, que significa **Convicções Erradas, Colapso**.

**Amor:** A sua felicidade depende das atitudes que tomar. Nada acontece por acaso, arrisque prudentemente.

**Saúde:** Se fuma, faça uma radiografia ao tórax. Os seus pulmões necessitam de vigilância.

**Dinheiro:** Utilize os seus conhecimentos para definir estratégias que revitalizem a sua vida profissional.

**Anjo da Guarda: Cassiel**, este é o anjo do futuro e das forças criativas.

### PEIXES

**Carta da Semana: Valeta de Paus**, que significa **Amigo, Notícias Inesperadas**.

**Amor:** Acredite nos sentimentos da sua cara-metade e aproveitem as maravilhas que o amor poder conceder.

**Saúde:** Consulte um nutricionista e adopte um regime alimentar recomendado segundo as necessidades do seu organismo.

**Dinheiro:** Se contraiu um empréstimo, durante esta semana poderá receber uma notícia positiva.

**Anjo da Guarda: Tsadkiel**, este anjo protege as pessoas que estão ligadas ao ensino e ajuda as pessoas a terem inspiração.

**ATENAS 2004** 6 000

# O preço da glória

Os Jogos Olímpicos deste Verão serão os mais caros de sempre. O orçamento inicial foi ultrapassado em 30%, sobretudo devido às despesas com segurança, que atingem os 987 milhões de euros

**CUSTO TOTAL**  
PREÇO EM MILHÕES DE EUROS

1988	1992	1996	2000	2004
Seoul	Barcelona	Atlanta	Sydney	Atenas
2 550	3 300	1 400	1 300	6 000

N.º de países participantes	159	169	197	200	201
N.º de atletas	8 391	9 356	10 318	10 651	10 500
N.º de provas	237	257	271	300	301

**Prof. Bangali**  
Vidente

Dons hereditários de pai para filho. Resolve os seus problemas: amores, fidelidade, sorte ao jogo, desenfiteço, negócios, regresso da pessoa amada. Discrição assegurada. Pagamento apenas após os resultados. Marcação entre a.m. e 22 horas

**(514) 937-9106**  
www.profbangali.com

**CENTRE DENTAIRE**  
**DR. CATHERINE LUU**  
DENTISTERIE GÉNÉRALE, ESTHÉTIQUE ET PROTHÈSES

NOUS ACCEPTONS LE BIEN-ÊTRE SOCIAL, LA CARTE D'ASSURANCE MALADIE, L'ASSURANCE DENTAIRE

JOUR•SOIR•SAMEDI•URGENCES

**4510, Cartier**  
angle Mont-Royal  
**527-8701**

## Desportivo Clube Laval Disgressão Futebolística a S.Miguel

### RIBEIRA GRANDE

Ideal+Desportivo Clube Laval  
17 Julho às 19:00 horas, no campo municipal da Ribeira Grande

### POVOAÇÃO

Mira-Mar Velhas Glórias + Desportivo Clube Laval  
20 Julho às 19:00 horas, no campo municipal Da Vila da Povoação

### FAJÃ DE CIMA

Os Oliveirenses + Desportivo Clube Laval  
23 Julho às 19 horas, no campo Das Figueiras (S. António)

### LAGOA

Operário+ Desportivo Clube Laval  
25 Julho às 19:00 horas, no campo João Gualberto Borges Arruda

### RIBEIRA QUENTE

Kapiras+ Desportivo Clube Laval  
27 Julho às 19:00 horas, Futsal

## FORMULA 1

Michael Schumacher...Não perdoa  
Dez vitórias...em onze corridas!..

Hélder Dias



Eles prometeram e cumpriram!...Tal como havíamos noticiado há alguns tempos atrás, a equipa britânica McLaren prometeu voltar em força a partir do Grande Prémio da França e foi, efectivamente, o que aconteceu!.. Eles voltaram mesmo em força!.. e a prova-lo, o impecável trabalho de Kimi Raikkonen, ao conseguir a sua terceira "pole-posição" em carreira (a primeira este ano para a McLaren), bem como a subida ao



pódio, num espectacular segundo degrau do mesmo. David Coulthard, seu companheiro de equipa, terminou a corrida na sétima posição, o que evidentemente satisfaz todo o pessoal da equipa, incluindo o seu director-geral, Ron Dennis.

Mas a vaga de sucessos da equipa do cavaleiro rampante não para, e a Ferrari não somente terminou com dois carros nos três primeiros lugares, como também, Michael Schu-

macher conseguiu a sua décima vitória da época, em onze participações. Embora tivesse conhecido um sábado de *qualifs* um tanto ou quanto desastroso, o piloto alemão resistiu impecavelmente a todos os ataques de Kimi Raikkonen, vencendo brilhantemente a corrida, inscrevendo ao mesmo tempo a sua 80ª vitória em carreira. "Nos sacrificamos as *qualifs* para melhor podermos estruturar a nossa estratégia na corrida, o que sem dúvida alguma, se tornou bastante *avantajoso*" dizia Michael Schumacher no final da corrida.

Não poderemos esquecer que o único piloto que bateu este ano Schumacher foi Jarno Trulli, no Grande Prémio de Mônaco, este mesmo Jarno Trulli, que, aqui em Silverstone, quando rodava a sua 40ª volta sofreu um espectacular acidente a cerca de 250Km/h. Batendo violentamente contra os pneus de segurança do circuito, o piloto italiano, depois de fazer várias reviravoltas, imobilizaria o seu R24 (completamente destruído) na grava. Transportado ao hospital do circuito, o estado de saúde do gentil piloto não é considerado grave, embora sofra de vários traumatismos, como é evidente. Rubens Barrichello, da equipa Ferrari, tentou o tudo por tudo para ultrapassar Kimi, mas o Brasileiro acabaria por terminar a corrida na terceira posição, a cerca de um décimo de segundo do Finlandês. Os outros lugares pontuáveis deste Grande Prémio couberam a Jenson Button, da Bar, Juan Pablo Montoya, da Williams e Giancarlo Fisichella, da Sauber.

Mais uma vez, a equipa Bar-Honda se mostrou bastante fiá-

vel, conhecendo uns abastecimentos impecáveis, não deixando de forma alguma Jenson Button de corresponder com uma brilhante pilotagem, toda ela dotada de muita agressividade em pista.

A Williams-BMW não nos impressionou, conhecendo um fim de semana catastrófico,

A Renault, embora Fernando Alonso fosse o sexto mais rápido nas *qualifs* e Trulli o sétimo, não estiveram à altura dos seus potenciais. Um motor que partiu em fumo na secção da manhã, o qual retrogradou Alonso de dez lugares na grelha, bem como o acidente de Jarno Trulli, que segundo nos informa-

## Classificação Final deste G.P. da Inglaterra

- 1-Michael Schumacher - Ferrari
- 2-Kimi Raikkonen - McLaren
- 3-Rubens Barrichello - Ferrari
- 4-Jenson Button - Bar
- 5-Juan Pablo Montoya - Williams

Próximo encontro a 25 de Julho no Grande Prémio da Alemanha. Até lá, seja prudente nas estradas e siga o velho conselho amigo: se conduzir, não beba.

com Montoya a não fazer melhor que um sétimo lugar na largada, e um quinto na corrida. Por sua vez, o substituto de Ralf Schumacher (ainda em convalescença, mas de volta provavelmente no G.P. da Hungria se os médicos autorizarem) Marc Gene, piloto de ensaios do "tempo" britânico, não fazendo melhor que um décimo primeiro lugar nas *qualifs*, terminaria a corrida na décima segunda posição, a 34.303 segundos do vencedor, isto a prova real que tudo vai mal na equipa de Frank Williams. Muitos...mas muitos boatos correm pelos *padocks* concernando o futuro da Williams no que respeita a troca de pilotos. Ralf Schumacher, em conferência de imprensa não deixou de garantir a sua presença na Toyota, e o seu companheiro de equipa, Juan Pablo Montoya, há muito tempo que esta certo na McLaren.

Mas quem serão os substitutos?..Nomes, tais como Mark Webber, Mika Hakkinen, Jacques Villeneuve, Antonio Pizzaiola e vários outros estão nas listas mas...para quando a certeza? Frank Williams dizia que nos finais de Julho, começaria a fazer novos testes com os novos pilotos, será certo? Este, um assunto, que vamos seguir a par e passo.

Maria de Barros  
de volta a Montreal

Sylvio Martins

Maria de Barros uma caboverdiana e sobrinha da famosa Cesária Évora estará connosco no dia 18 de Julho. Uma influência rica das culturas a-

um. Ela convida todos o portugueses que querem viajar num caminho musical, nas cores antigas das colónias portuguesas. Músicas de origens portuguesa, africanas, cubanas, argentinas será a nossa porta para um estilo único.

Este concerto é promovido pelo Festival Internacional das Noites da África que começou no dia 13 de Julho e vai até ao 25 de Julho.



mericanas, africanas, europeias e latina e misturado para nos aquecer, e será uma noite inesquecível. Num tempo em que nós estamos sempre a correr dum lado para o outro, é preciso ter tempo para esquecer todo o stress e pensar na sua namorada ou esposa.

Sincera e romântica, Maria de Barros canta as suas origens, pensamentos, e as suas esperanças com uma simplicidade que desarma qualquer



Um bravo a todos quantos trabalham no "time do mister" Peter Sauber.



Synergie Future®

Conservação de energia - Climatização e Aquecimento

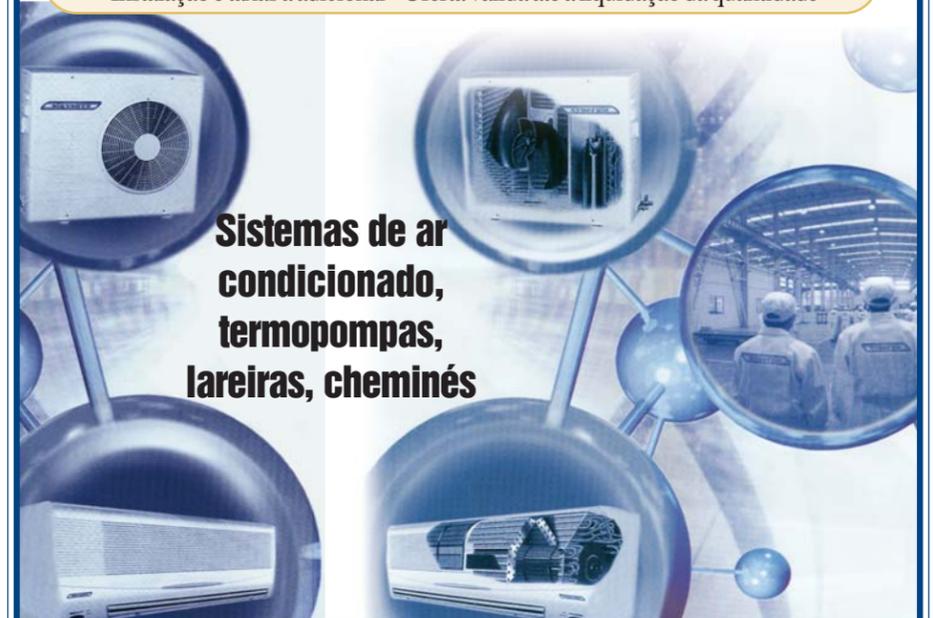
6816 boul. St. Laurent  
Montreal  
762-1697

"A Família Scally está  
ao vosso serviço"

## GRANDE LIQUIDAÇÃO

Termopompa 9000BTU a partir de \$1795.00

Instalação e taxas a adicionar • Oferta válida até a liquidação da quantidade



Sistemas de ar  
condicionado,  
termopompas,  
lareiras, cheminés

Venham ver

ou visitem o nosso sítio web : [www.synergiefuture.com](http://www.synergiefuture.com)

**Festival International Nuits d'Afrique • 18<sup>e</sup> édition**  
Du 13 au 25 juillet 2004

**Festival INTERNATIONAL Nuits d'AFRIQUE**

**Maria de Barros**  
Cap Vert Nièce de Cesária Évora

**Dimanche**  
18 Juillet  
21h



**KOLA NOVE**

Tél.: (514) 274-9339  
5240, Avenue du Parc



# Guia do Consumidor

**CÂMBIO DO DÓLAR CANADIANO EM PORTUGAL EM 13-07-2004**

**1 EURO = 1.6378 CD**

UM SERVIÇO DO MILLENNIUM BCP

(514) 287-3370

## Consulado-Geral de Portugal

2020 Rua University, suite 2425  
Montreal (Québec) H3A 2A5

Tel.: (514) 499-0359

HORÁRIO DE ABERTURA

Segundas, Terças, Quintas: e Sextas  
9 às 12:30 horas

Quartas  
9 às 12:30 e das 14 às 17 horas

**URGENCIAS E SERVIÇOS PÚBLICOS**  
Ambulância 842-4242  
Clínica Portuguesa Luso 849-2391  
Polícia 9-1-1  
Bombeiros 872-1212  
Hospital Hôtel-Dieu 844-0161  
Hospital Royal Victoria 842-1231  
Hospital Ste-Justine 345-4931  
Hospital Ste-Jeanne-d'Arc 842-6141  
Hospital de Montreal para Crianças 934-4400  
Serviço de Auxílio aos Emigrantes (SANQI) 842-6891  
Sun Youth, Serviços de Urgência 842-6822

**ASSOCIAÇÕES E CLUBES**  
Ass. Angolana de Montreal 273-1425  
Associação N. S. de Fátima (Chomedey, Laval) 681-0612  
Associação Portuguesa do Canadá 844-2269  
Associação Portuguesa do Espírito Santo 254-4647  
Associação Portuguesa de Lasalle 366-6305  
Associação Portuguesa de Ste-Thérèse 435-0301  
Caixa de Economia dos Portugueses 842-8077  
Casa dos Açores do Quebec 388-4129  
Centro de Ajuda à Família 982-0804  
Centro Português de Referência 842-8045  
Centro Comunitário do Espírito Santo 353-1550  
Clube Oriental Português de Montreal 342-4373  
Clube Portugal de Montreal 844-1406  
Grupo Folclórico Campinos do Ribatejo 353-3577  
Rancho Folclórico Verde Minho 768-7634  
Ass. Port. West Island 684-0857  
Português de Montreal 739-9322  
Sporting Clube de Montreal 499-9420  
Sport Montreal e Benfica 273-4389

**IGREJAS**  
Igreja Baptista Portuguesa 484-3795  
Igreja Católica de Santa Cruz 844-1011  
Igreja N. S. de Fátima de Laval 687-4035  
Assembleia de Deus 583-0031  
Centro Cristão da Família 376-3210  
Igreja Nova União 593-9950  
Igreja Cristã Vitoriosa 525-9575

**RÁDIO E TELEVISÃO**  
Rádio Centre-Ville 495-2597  
Rádio CFMB 483-2362  
Rádio Clube Portugal 849-9901

**Pequenos anúncios  
284 - 1813**

**AGÊNCIAS DE VIAGENS**  
ALGARVE 681 Jarry Est 273-9638

CONFORT 4057 Boul. St-Laurent 987-7666

HISPANO-LUSO 220 Rua Rachel Est 849-8591

LATINO 177 Mont-Royal Est 849-1153

LISBOA 355 Rachel Est 844-3054

TAGUS 4289 St-Laurent 844-3307

**BOUTIQUES**  
BOUTIQUE ANA MARIA 4409 St-Laurent 849-6619

**CAIXA DE ECONOMIA**  
CAIXA PORTUGUESA 4244 St. Laurent 842-8077

**CANALIZADORES**  
PLOMBERIE & CHAUFFAGE LEAL INC. 4267 Av. Coloniale 285-1620  
672-4687

**CASAMENTOS**  
BOUTIQUE LISBONNE 4083 Boul. St-Laurent 844-8738

**CLÍNICAS**  
CLÍNICA MÉDICA LUSO I Mont-Royal Este 849-2391

CLÍNICA MÉDICA NOVA 3755 Boul. St-Laurent 987-0080

**CONTABILISTAS**  
GEORGE PRENDA, C.A. 4157 St-Laurent 232-3095

**DENTISTAS**  
DR. THUY TRAN 4270 Boul. St-Laurent, #209 499-1624

**DISCOS/LIVROS**  
DISCOTECA PORTUGUESA 4276 St-Laurent 843-3863

**ESCOLAS DE CONDUÇÃO**  
ESCOLA DE CONDUÇÃO BRUNO 26 Jean-Talon O 272-5779

**ELECTRICIDADE**  
ELECTRO-LUSO 225 Gounod 385-1484 e 3 8 5-3541

**FARMÁCIAS**  
FARMÁCIA TRANG 4148 Boul. St-Laurent entrega ao domicílio 844-6212

**FOTÓGRAFOS**  
PHOTO GALICIA 4065 St-Laurent 845-5335

**FILMAGEM DE CASAMENTOS**  
SYLVIO MARTINS 240-5196

**FUNERAIS**  
ALFRED DALLAIRE | MEMORIA www.memoria.ca 4231 St-Laurent  
Eduino Martins, Cel.: (514) 277-7778 (514) 862-2319

ALFRED DALLAIRE Groupe Yves Legaré 1350 Autoroute 13, Laval (514) 595-1500  
Victor Marques (514) 570-9857

**GARAGENS**  
ALBERT STATION SERVICE 4209 De Bullion 845-5804

**IGREJAS**  
IGREJA CRISTÁ VITORIOSA Para mais informações: www.3.sympatico.ca/igreja.vitoriosa

IGREJA BAPTISTA PORTUGUESA Pastor Pedro Felizardo Neves 6297 Monkland Ave.. (514) 484-3795

CENTRO CRISTÃO DA FAMÍLIA Assembleia de Deus do Canadá 2500 Boul. Rosemont (esq. Iberville) Pastor: Carlos Figueiredo 376-3210

IGREJA EVANGÉLICA LUSO-FRANCÓFONA 28 St-Charles, Ste-Thérèse (450) 435-9834

**MÁQUINAS DE COSTURA**  
MONSIEUR MACHINE À COUDRE 7341 St-Hubert 271-6452

**MONUMENTOS**  
GRANITE LACROIX INC. Construção de monumentos 1735 Boul. des Laurentides Laval, Québec (450) 669-7467

**MÓVEIS**  
ARCA 4117 St-Laurent 842-0591

MEUBLES JEUNESSE 4089 St-Laurent 845-6028

**NOTÁRIOS**  
M. LUCIEN BERNARDO 4242, Boul. St-Laurent, Suite 203 843-5626

EDUARDO DIAS 4256 Boul. St-Laurent (514) 985-2411

**OURIVESARIAS**  
B. SERKOS 1530, Curé-Labelle, # 203 (450) 686-0026

OURIVESARIA ZENITH 4173 Boul. St-Laurent 288-3019

**PADARIAS**  
PADARIA E PASTELARIA BELA VISTA 68, Ave. des Pins Este 849-3609  
www.pasteis-de-nata.com

**PSICÓLOGOS**  
JORGE VASCO 406, St-Joseph Este 288-2082

**QUIROPATAS**  
DR. MARC CHENÉ "Centre Chiropratique" 7050, Jean-Talon Este, Anjou 351-1716

**RENOVAÇÕES**  
LES RÉNOVATIONS LISBONNE INC. Tony Dominique 593-6649 842-6420

**RESTAURANTES**  
CANTINHO 3204 JARRY E 729-9494

CASAVINHO 3750 MASSON 721-8885

ESTRELA DO OCEANO 101 Rachel E. 844-4588

LA GRILLE PORTUGAISE 8616 Chamont, Anjou 351-7444

SOLMAR 111 St-Paul E 861-4562

TASCA 172 Duluth E 987-1530

**REVESTIMENTOS**  
ROBERT TAPIS E PRELATS 4577 St-Laurent 845-1520

TAPIS RENAISSANCE 7129 Boul. St-Michel 725-2626

**SATÉLITES**  
LUMAR ELÉCTRICA 612 Meloche, Dorval 947-1479

**TIPOGRAFIAS**  
TYPOGALLTEE. 4117-A, St-Laurent Tel.: 844-0388/844-7257 Fax: 844-6283

**VESTUÁRIO DE CRIANÇA**  
BOUTIQUE MADAME MONTRÉAL 4276 St-Laurent 843-7282



Patrolha de bicicleta - Verão 2004

## Os portugueses em patrulha

Helio Galego, Director das pevenções dos crimes, Leane Bastos Couto, Supervisor das patrulhas em Montreal Este, Steve Cout, Patrulha, Cyrus Benfeito, Patrulha, Kevin Antunes, Patrulha.

A nossa missão da patrulha de bicicletas: Somos os olhos e ouvidos da polícia. Estamos presentes para assistir e guardar os arredores da comunidade. (Primeiras cuidados, Campos, parques, eventos,...)

**Sr. Lama**  
**Vidente celebre**

Tem problemas sentimentais, familiares ou profissionais? Faça confiança o Sr. Lama. Resolve todos os seus problemas, até os casos mais desesperados. Obtém resultados onde os outros não conseguem; namores, jogo, impotência sexual, exames, mau-olhado,...

**Resultado garantido a 100%, em 3 dias!**  
**Pagamento só depois de ver o resultado!**

Tel.: (514) 276-8089 Metro Mont-Royal

**Tem problemas com o seu computador?**  
**Precisa de ajuda sobre alguns assuntos.**

**Sylvio :**

**240-5196**

Eduino Martins Pedro Alves Marco-Paulo Ferreira  
Telem.: (514) 862.2319 Telem.: (514) 898.1152 Telem.: (514) 777.8509

**Alfred Dallaire**  
**MEMORIA**

**4231 boul. St-Laurent, Montréal**  
1120 Jean-Talon est, Montréal  
Mausoléu Saint-Martin 2159 boul. St-Martin est, Laval

**514.MEMORIA (514.636.6742)**

**Manuel dos Santos**  
**1936 - 2004**

Com 68 anos de idade, faleceu em Montreal, no dia 6 de Julho de 2004, o Sr. Manuel dos Santos, natural de Padroga Grande, Portugal.

Deixa na dor sua esposa, a Sra. Julia Serralheiro, seus enteados Isabel, Teresa (Robert), Ana Maria, José e Marie-Pier, assim como outros familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:  
**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
**4231, Boul. St-Laurent, Montreal**  
**514. 277-7778 www.memoria.ca**  
**Eduino Martins**

O funeral teve lugar no dia 10 de Julho de 2004, pelas 10h00, na missão Santa Cruz, seguindo depois o cortejo fúnebre para o cemitério St-Elzéar, em Laval.

A família vem por este meio, agradecer a todas as pessoas que se dignaram a tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**Avelino Vieira**  
**1954 - 2004**

Faleceu em Montreal, com 49 anos de idade, o Sr. Avelino Vieira, natural de Santa Cruz, Madeira, no dia 6 de Julho de 2004.

Deixa na dor sua esposa, a Sra. Maria Isaltina Teixeira, seus filhos Michael, Andre e Mathieu, sua mãe, a Sra. Maria Vieira, sua irmã Ana Vieira, seus irmãos João (Delfina) e José (Irene), seus sobrinho(a)s, assim como outros familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:  
**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
**4231, Boul. St-Laurent, Montreal**  
**(514) 277-7778 www.memoria.ca**  
**Eduino Martins**

O funeral teve lugar no dia 8 de Julho de 2004, após missa de corpo presente, pelas 10h00, na missão Santa Cruz, seguindo depois o cortejo fúnebre para o cemitério Notre-Dame des Neiges, onde foi a sepultar.

A família vem por este meio, agradecer a todas as pessoas que se dignaram a tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**Mapril Domingos Santana**

A família cumpre o doloroso dever de participar o falecimento, no Bombarral, de Mapril Domingos Santana, com 85 anos de idade.

O funeral realizou-se no dia 2 de Julho de 2004, com missa de corpo presente, seguindo depois o cortejo fúnebre para o cemitério S. Brás no Bombarral.

Dai-lhe Senhor o descanso eterno no resplendor da Luz perpétua.

# Serviços & negócios

## PRECISA-SE

### CADROPORTE

Pessoal para trabalho geral e operário com experiência em máquina de dobrar aço.

**Gil da Silva**  
(450) 434-9000 ext.238  
(514) 708-3207

Paisagistas a tempo inteiro c/exp. em pavé-uni, muros e asfalto. Plano de benefícios sociais e ótimo salário.

**Roberto (450) 678-1588**

Operários c/ o mínimo de 5 anos de exp. em "pavé-uni" e muros de apoio. Bom salário. Tempo inteiro.

**(514) 820-5247**

Companhia de telecomunicações precisa de empregados para vendas. Residencial e comercial. Deve falar português. Falar francês e inglês de preferência.

Ligue já o (514) 722-5656

**Email:** info@selectcomtelecom.ca

Paisagistas c/exp. em "pavé uni", asfalto, etc. Trabalho em Laval. Salário baseado na experiência. Contactar contra-mestre.

**António Cabral**  
(450) 963-3462

Pessoa responsável para limpeza de escritório situado em West Island, a tempo parcial. Deve possuir carro.

**Tel. (514) 865-3384**  
**(514) 624-3437**

Assistente dentária, para o dentista Patrick Starks, D.M.D.

**Tel.: (514) 845-6283**

Pessoa responsável para limpeza e trabalho geral, para imóveis comerciais. Tempo inteiro. Também procuramos pessoa para limpeza de escritórios.

**Tel. 514.355.7171**

A companhia **Mundo 55 Importação & Exportação** está à procura de profissionais c/ experiência no ramo dos vinhos e outras bebidas. Vantagem se já tiver contactos em Portugal.

**Para mais informações, contactar Henrique Laranjo. Tel. 514.781.4807**

Agente de viagens, com ou sem experiência. Falar Português, Francês e Inglês. Mande o seu *Curriculum Vitae* para o jornal, com c.f. Agente Viagens.

Empregada para tomar conta de senhora idosa, e para trabalhos domésticos. Com referências. Falar Português ou Espanhol.

**Resposta, por escrito, ao jornal - cf. #9904.**

Companhia na indústria de móveis procura empregados para o seu departamento de expedição, e empregados com experiência com serras eléctricas.

**Os candidatos interessados devem se apresentar no 8965, Pascal Gagnon, em St-Leonard, entre as 9h - 17h.**

Padeiro ou pasteleiro a tempo inteiro.

**Tel. (514)272-0362**

### RTD Transport

Uma oportunidade de carreira para motoristas sérios, nos Estados Unidos da América, no nordeste, no médio-oeste, no sudeste e nos E.U.A centrais. Muito bom salário.

**Por favor chame Tony, no 514.685.0409**

Restaurante de fina cozinha italiana procura empregado de mesa, com experiência. Muito bom salário.

**Apresente-se ao 1237, rua Crescent, em Montreal.**

Procura-se pessoa fiável e responsável, com experiência em trabalhos domésticos, para fazer a limpeza de "studios" mobilados. Morar de preferência no sector "St-Urbain e Av. Des Pins". Tempo parcial, horário flexível. Disponível certos domingos.\$10 / hora.

**Sra. Boulanger**  
**Tel.: (514) 845-8008**



**Companhia importante de fundição de peças em alumínio, por fuga, em operação desde 1978, procura empregados para os seus departamentos de acabamento e de fundição. Deverá lixar e cortar peças. Algumas das ferramentas usadas: serras e lixas eléctricas,...** No departamento da fundição, o trabalho constitui a colar peças nas molduras. Trabalho em rotação - de dia, de tarde e de noite. Extra \$0.60 / hora de tarde, e extra \$0.75 / hora, de noite. Salário conforme a experiência, a partir de \$9.00/h para o departamento de acabamento, e \$10.00/h para a fundição.

Para mais informações, telefone **Jeremias Pereira**  
**Tel.: (450) 975-8352**

Mulher para trabalhos domésticos, e para tomar conta de 2 crianças. Para dormir lá.

**Claudia**  
(514) 894-9570  
ou  
(514) 733-5354

Cozinheiro, empregado de mesa e pessoa para lavar louça, com experiência. Restaurante Italiano de alta qualidade. 540, Boul. Marie-Victorin, em Boucherville.

**Tel. : (450) 641-2277**

**Jardins des Beaux Rêves Inc.**

Companhia de jardins precisa de empregados para trabalhos, com ou sem experiência.

**Carlos Tel.: (514) 725-4077**

## VENDE-SE

Companhia bem conhecida na comunidade. *Les Aliments C. Martins Fruits et Légumes, Les Entreprises ABC (Mosto)*. Bom investimento. Bem equipado, com 3 camiões, frigoríficos, congeladores, "lifts", "docs", etc.

**Contactar Albano Sá.**

**Depois das 18h: 450-654-3904**  
**Tel. Móvel: 514-945-4055**

Vende-se só comércio ou propriedade. 2 comércios, 5 apartamentos 5 1/ 2.Preço a discutir. Bom rendimento.

**Albano Sá**  
**Tel. 514.845.3291**

Operários para máquinas de costura, possuindo experiência com saias e calças.

Para mais informações, telefone **Christina ou Peter.**  
**Tel.: (514) 270-1919**

## Portimão - Algarve

No último andar, apartamento com 2 quartos, cozinha, salão, 3 grandes terraços, perto da praia da Rocha e do Vau, construção recente. Bom preço.  
**Tel. (514)386-0271**

Talho - charcutaria, em grosso, C1, em funcionamento, ao serviço do público.

**Para informações, telefone (514) 365-4313**

## ALUGA-SE

Quarto e pensão para pessoas idosas, autónomas, em meio familiar. Proprietária portuguesa.  
**Tel.: (514) 257-5862**

Tem problemas com o seu computador? Precisa de ajuda sobre alguns assuntos.

**Sylvio**  
**240-5196**



**Rosa**  
**Tel.: (514) 278-3956**

## DIVERSOS

Oferece-se cursos de assistente ou secretária dentária. Facilidades de pagamento.

**Olga : 582-1771**

## Linda, de la main aux cartes

Vidente com dons na-turais. Resolve os seus problemas sem voodoo.

**Rosa**  
**Tel.: (514) 278-3956**

## PRECISA-SE

Paisagistas com ou sem experiência em trabalhos de muros em pedra, cimento, "pavé-uni", relva e plantações. Salário segundo experiência

**(514) 382-3041**  
**(514) 813-9196**

**RE/MAX**  
DU CARTIER INC  
Courtier Immobilier Agrégé

**Rosemont**  
Grande condo de 2 andares, 3 qtos, garagem, cst. 2001, sector Angus \$ 279.000.

**Inês Voltz**  
Agent immobilier Affilié

**Esc : (514) 731-7575**  
Correio electrónico : ivoltz@sympatico.ca

**RE/MAX Alliance Inc.**  
Informação gratuita - casas, hipoteca...

**CARLOS AGOSTINHO**  
Esc.: 374-4000  
Cell.: 996-9012

**EXPERIENCE**  
Hall of Fame  
Club 100%OR

**ST-MICHEL** - Bom duplex, possibilidade de bachelor, renovação de qualidade

**CENTRO-ESTE** - Bom triplex  
Rendimento. Só **\$189.500**

**VILLERAY** 3plex de prestígio cave acabada, bom rendimento, bom pr.

**NOVO ROSEMONT**- Bom duplex  
Ocup. dupla. Junho.Preço reduzido

**ST-MICHEL** Duplex, cave terminada, venda rápida. \$199.000.

**ST-MICHEL** 8 plex bem situado. Grandes apartamentos

**RE/MAX AMBIANCE INC.**  
Courtier imm. agréé

**CLEMENTINA SILVA**  
339-9647 • 382-0940  
Vencedora Hall of Fame Club 100% OR

<p><b>NOVO ROSEMONT</b></p> <p><b>Bungalow, 6 1/ 2, garagem, renovado, 2 c. de banho, duche separado (ultra moderno), cozinha com armários (2003), janelas e portas novas, sitio muito procurado. \$319,000</b></p>	<p><b>MONTREAL</b></p> <p><b>Cottage, perto do metro Radisson e Place Versailles, cozinha de sonho feita em 2003, lareira, temp., garagem, preço para vender rápida \$229,000</b></p>
<p><b>LAVAL próx. Metro</b></p> <p><b>Perito do futuro metro (Pont-Viau), grande bungalow split, 9 peças espaçosas, 2c. de banho, subsolo alto acabado, temp., cozinha em carvalho, portase janelas novas, garagem. \$229,000</b></p>	<p><b>ST-HYPPOLITE</b></p> <p><b>Prepare a sua reforma! Aqui tem um bungalow construído em 2002, com lareira, 2 c. de banho, terreno de 134450 p.c. \$205,000</b></p>
<p><b>VILLERAY</b></p> <p><b>Rua Casgrain, duplex impecável, os dois pisos estarão livres ao comprador, subsolo acabado, perto do metro. \$295,000</b></p>	<p><b>ST-URBAIN</b></p> <p><b>duplex, 1X7 1/2, 1X5 1/2, 1X2 1/2, garagem \$289,000</b></p>
<p><b>ST-URBAIN</b></p> <p><b>duplex, 1X7 1/2, 1X5 1/2, 1X2 1/2, garagem \$289,000</b></p>	<p><b>VILLE ST-LAURENT</b></p> <p><b>Grande e bonito cottage, 12 divisões, 3 c. banho, subsolo acabado, 2 lareiras, quarto de vinho, quarto frio, varanda, marquise 4 estações, garagem.</b></p>

**Nós oferecemos um serviço atencioso em português!**

**Alfred Dallaire**  
GROUPE YVES LÉGARÉ inc.  
Complexos funerários

**Cristina Medeiros**  
Conselheira

**Victor Marques**  
Conselheira

**Celular 514 570-9857**  
**Escritório 514 595-1500**

Arranjos prévios  
Repatriamento para a Terra Natal

**Consulta grátis com um notário • Ajuda psicológica grátis**

**RE/MAX**  
DU CARTIER-VILLERAY  
7170 St-Laurent

**Esc.: (514) 272-2432**  
**Cel.: (514) 770-6200**  
**Res.: (514) 272-2431**

**Arlando (Alain) Velosa**  
Avaliação gratuita

**72 CASAS VENDIDAS EM 2003**

**VILLERAY**  
Duplex 2x5 1/2 + "Bachelor". Esquina de rua, terraço e garagem. Impecável.

**AHUNTSIC**  
"Cottage" em sector procurado, com 4 qtos fechados, lareira, cave bem terminada, solarium. \$229.000.

**ST-MICHEL**  
8x4 1/2 renovados, bom sitio Rendimento \$36.300.  
**Preço : \$339.000 neg.**

**VENDE-SE**  
Padaria no Plateau  
Sector procurado, esquina de rua, com mais de 25 anos de existência.  
Preço para venda rápida:  
**\$24.000.**

## Os Jogos Olímpicos na Grécia Antiga

### INTRODUÇÃO

O que seria do teatro se não fosse a civilização grega? Não seria.

O que seria da filosofia se não fossem os gregos? Também não seria.

A Grécia Antiga deixou para toda humanidade, principalmente para o mundo ocidental, um dos mais expressivos legados culturais da história, com destaque para filosofia e dramaturgia, pois essas manifestações não eram conhecidas entre as civilizações que antecederam os gregos na história.



A história das civilizações inicia-se por volta do quarto milénio AC. no Oriente Médio com as sociedades hidráulicas nos vales do Tigre e Eufrates, estendendo-se pelo Próximo Oriente Egípcio, Índia e China. Culturalmente esses povos conheciam a pintura, escultura, literatura, música e arquitectura, mas não conheciam o teatro nem a filosofia. Essas manifestações nascem apenas com os gregos.

Outro aspecto que se desenvolve somente com os gregos é o desporto. Até então, os exercícios executados pelo homem eram involuntários, em busca da caça para sobrevivência. O lema do atletismo "mais rápido, mais alto e mais forte" ("citius, altius et fortius"), representado pela trilogia correr,

pular e arremessar, foi criado pelo padre Dére Didon em 1896, mas surgiu bem anteriormente, por volta de 776 A.C. entre os jovens e soldados gregos, para desenvolver as habilidades físicas e criar competições. Os gregos iniciaram o culto ao corpo e em homenagem ao Deus Supremo inauguraram os Jogos Olímpicos. Para os gregos cada idade tinha a sua própria beleza e a juventude tinha a posse de um corpo capaz de resistir a todas as formas de competição, seja na pista de corridas ou na força física. A estética, o físico e o intelecto faziam parte de sua busca para perfeição, sendo que um belo corpo era tão importante quanto uma mente brilhante.

Apesar de falarem a mesma língua e de terem unidade cultural, os gregos antigos não tinham unidade política, encontrando-se divididos em 160 cidades-estado, ou seja, cidades com governos soberanos, que a cada quatro anos se reuniam num festival religioso na cidade de Olímpia, deixando de lado suas divergências.

### ORIGEM DOS JOGOS

Os antigos gregos não tinham fim de semana de lazer, eles trabalhavam todos os dias, exceto nos mais de 50 feriados religiosos e eventos desportivos, onde destacavam-se os Jogos Olímpicos ou Olimpíadas.

Originalmente conhecidas como Festival Olímpico, faziam parte dos quatro grandes festivais religiosos pan-helénicos celebrados na Grécia Antiga e eram assistidos por visitantes vindos de todas as cidades-estado que formavam o mundo grego. Os demais festivais eram o Pítico, O Istmico e o Nemeu. Sediado na cidade de Olímpia, em homenagem a Zeus (deus supremo da mitologia grega), o festival Olímpico era muito antigo, mas foi a partir de 776



AC. (data da fundação dos jogos) que passou a ser feito um registro ininterrupto dos vencedores. Sabe-se que no dia marcado para o evento, uma forte chuva desabou sobre Olímpia, limitando as competições a uma corrida pelo estádio. Registrou-se assim, a primeira notícia de um campeão olímpico. Tratava-se do cozinheiro Coroebus de Elis, vencedor da corrida de 192,27 metros. Alguns historiadores contudo, acreditam que as primeiras olimpíadas tenham sido bem anteriores ao feito do cozinheiro-atleta.

Apesar de inicialmente possuírem um carácter apenas local,

já no final do século VIII AC. os jogos passaram a contar com participantes de todas as partes da região grega do Peloponeso. Eram realizados a cada quatro anos na cidade de Olímpia, durante o verão, época em que se iniciava a contagem da "Olimpíada", o período cronológico de quatro anos utilizado para datar eventos históricos.

### AS MODALIDADES

Os primeiros jogos limitavam-se a uma única corrida com cerca de 192 metros. Em 724 AC. introduziu-se uma nova modalidade semelhante aos actuais 400 metros rasos. Em 708 AC., acrescentou-se o pentatlo (competição formada por cinco modalidades atléticas incluindo luta livre, salto de distância, corrida, lançamento de disco e lançamento de dardo) e posteriormente o pancrácio (luta similar ao boxe). Os atletas do salto à distância carregavam pesos que os impulsionava para frente e que eram largados antes da aterrizagem. Dessa maneira eles cresciam mais de 30 cm em cada salto.

Em 680 AC. foi incluída a corrida de carros. Com formato arredondado na frente e aber-



Fernanda Ribeiro

tos atrás, os veículos corriam sobre rodas baixas, sendo puxados por dois ou quatro cavalos alinhados horizontalmente. Outras competições com animais foram incluídas, como uma corrida de cavalos montados e outra de charretes puxadas a mulas. Em 600 AC., foi erguido o templo de Hera (esposa de Zeus), onde passaram a ser depositadas coroas de louros para os campeões. O estádio ganhou tribunas de honra e a cidade um reservatório de água. Existiam também hotéis para as pessoas importantes, sendo que o mais conhecido da época foi construído ao redor de uma elegante fonte, onde no final se formava uma espécie de nações unidas entre as cidades-estado gregas. Até 472 AC. as provas eram realizadas num único dia, sendo que apenas os cidadãos livres poderiam competir, além da participação feminina ser proibida. Originalmente os atletas competiam nus e as mulheres eram excluídas dos jogos. Certa ocasião, uma mulher decidida a ver seu filho competir, disfarçou-se de treinador. No término da competição com a vitória do filho, a mulher pulou a cerca entusiasmada e tudo foi descoberto. A partir desse dia até aos treinadores foi exigida a nudez.

Os atletas que infringiam as regras estabelecidas, eram multados rigorosamente, sendo que da receita das multas eram erigidas estátuas de bronze a Zeus. Os vencedores recebiam uma palma ou coroa de louro, além de outras recompensas de sua cidade, para a qual a vitória representava grande glória. De volta à terra natal eram triunfalmente acolhidos, podendo inclusive, receber alimentação gratuita pelo resto de suas vidas. A homenagem podia consistir até na erecção de uma estátua do ven-

cedor, além de poemas que poderiam ser escritos por Píndaro, poeta lírico que produziu diversas obras, destacando-se hinos em louvor às vitórias de atletas gregos.

É interessante observar que já naquela época existiam torcidas com lugares definidos nos estádios. Há alguns anos, uma expedição de arqueólogos europeus e norte-americanos encontrou em Neméia, evidências de grandes concentrações de moedas de Argos bem atrás do lugar onde ficavam os juizes. Como os jogos de Neméia eram controlados por Argos, a torcida escolhia esse local do estádio, para forçar que as decisões dos juizes fossem favoráveis a Argos.

O carácter festivo dos jogos foi alterado a partir da segunda metade do século V AC., quando a rivalidade entre as cidades, principalmente entre Esparta e Atenas, resultou numa guerra civil conhecida na história como Guerra do Peloponeso. Originalmente sem unidade, o mundo grego estava mais do que nunca esfacelado e enfraquecido, abrindo caminho para o domínio macedónio e dois séculos após para o imperialismo romano. Durante o Império Romano, as modalidades de combate foram mais valorizadas e apesar da sobrevida, os Jogos Olímpicos acabaram juntamente com a antiga cultura grega, tendo sido banidos em 393 pelo imperador cristão Teodósio, possivelmente por suas práticas pagãs.

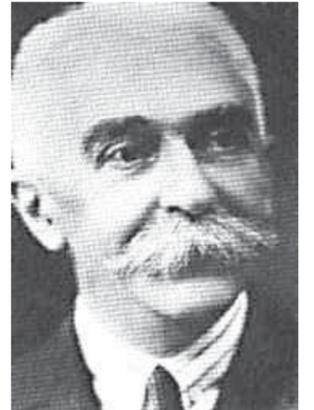
### NA ERA MODERNA: "O IMPORTANTE É COMPETIR"

Após o banimento no final do século IV, os jogos foram reeditados em 1896 na cidade de Atenas, por iniciativa do educador francês Pierre de Frédy, o barão de Coubertin (1863-1937). Fascinado pelo comportamento dos gregos no passado, Coubertin convocou em 1894, uma reunião com delegados de 9 países, expondo seu plano de reviver os torneios que tinham sido interrompidos há 15 séculos.

Nessa primeira Olimpíada da era moderna o atletismo destacou-se como principal desporto, sendo realizadas 12 provas, entre corridas, saltos e arremessos. Nessa época começaram a surgir os ídolos, como o grego Spyridon Louis. Considerado o primeiro ídolo de uma Olimpíada, Louis venceu a maratona acompanhado de seu cachorro Zeus, e a ele dedicou sua vitória após ser ovacionado e receber inclusive, uma inusitada proposta de casamento.

Os jogos modernos destacaram-se também pela partici-

pação feminina, sendo que a atleta canadense de salto em altura Ethel Catherwood, que em Amsterdã-1928 atingiu o recorde de 1m59, é considerada a primeira musa de uma Olimpíada. Em Munique-1972, foi a vez da ginasta russa Olga Korbut que com três ouros foi consagrada como "musa de Munique", recebendo privilégios e sendo assediada pelo



Barão de Coubertin

público. Na olimpíada seguinte, em Montreal a ginasta romena Nádia Comaneci, com apenas 14 anos encantou o mundo, recebendo a primeira nota dez de ginástica na história das Olimpíadas, conquistando sozinho para seu país um total de cinco medalhas, sendo três de ouro, uma de prata e uma de bronze.

O ideal olímpico representado pela velha máxima "O importante não é vencer, é participar", foi defendido pela primeira vez em 1908 pelo bispo da Pensilvânia, durante um sermão aos atletas que disputariam as Olimpíadas de Londres. A frase utilizada posteriormente pelo barão de Coubertin, a quem erroneamente é atribuída, não condiz com a realidade olímpica dos tempos modernos, onde o desporto é visto como "guerra" e cada vez mais são encontradas evidências de doping, como o caso do atleta canadense Ben Johnson que em Seul-1988 teve seu ouro e recorde nos 100 m. cassados pelo Comitê Olímpico Internacional.

Atualmente os jogos contam com mais de 6 mil competidores de cerca de 100 países que disputam mais de 20 modalidades. A tocha olímpica ainda brilha, talvez não com a mesma chama clara e intensa que inspirava seus primórdios há 2 mil e quinhentos anos atrás. Porém, ela ainda pode impulsionar o objetivo de que a cada quatro anos as nações do mundo deveriam esquecer suas diferenças para se unirem em amizade e competição, como as cidades-estado da antiga Grécia.



## Export Depot

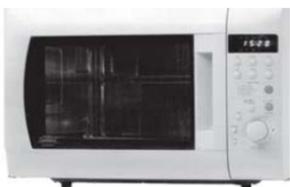
Electrodomésticos e Aparelhagens de 220 volts

www.exportdepot.com

1619 Transcanada, Dorval, Qc Tel.: (514) 421-1655



DESDE \$599



DESDE \$149



DESDE \$649

## Melhor Marca, Melhores Preços

PREÇOS MAIS BAIXOS NOS CONTENTORES PARA PORTUGAL - GARANTIDO PORTA A PORTA



MULTISYSTEM VCR \$199  
COM ESTE CUPÃO

\* UM POR FAMÍLIA





## Ainda o Euro 2004 Foi a mentalidade, estúpido!

António Vallacorba

Aiesteve em completa glória, com a realização portuguesa da Taça da Europa, um dos três “fs” salazaristas mais favoritos dos portugueses – o futebol! (Os outros dois, como se sabe, são o “fado” e a “família”).

Podia, na altura, não haver pão nas mesas, mas faltar à despensa vespéral do domingo... nem pensar nisso! E, entre o enojo de ler um livro, um jornal ou de dar pontapés numa bola, advinhe-se lá a opção por que se enveredava!

A excepção, neste caso, ia toda para a Académica de Coimbra, onde a prática do

final foi Grécia 1, Portugal 0. Dos fracos, não reza a história!

Entretanto e já agora, pergunta-se: Porquê essa prioridade de ir buscar um treinador brasileiro, quando, em casa, se tinha um Mourinho que acabou por dar ao Futebol Clube do Porto o Campeonato Nacional e a Taça dos Campeões Europeus?

O nosso comum amigo, Joel Neto, num excelente artigo sobre o Euro 2004, “Deixá-los perder”, publicado na revista Grande Reportagem, do Jornal de Notícias, lamenta em rela-



futebol era um complemento da educação geral de um indivíduo.

Claro que o Salazar já se foi, os tempos mudaram, felizmente para melhor; veio a democracia, mas, para bem ou para mal, ficaram as tradições – umas mais positivas que outras.

E, tal como as pessoas, até o futebol tem hoje uma feição diferente, mais sofisticada porque mais “endinheirada” e pedante. Resta, porém, saber quantos “formandos”... vai formando!

É que as mentalidades, essas, continuam as mesmas. E, enquanto fazamos parte integrante da União Europeia, tal como a Grécia, continuamos a ser dos mais “pequenininhos” da Europa... em quase, senão tudo.

Só que a Grécia acabou por nos ultrapassar.

“Não vai haver decepção. Temos os melhores jogadores do mundo”, José Luis Arnaut, ministro adjunto, antes do jogo inaugural do Euro 2004.

Vistas as coisas friamente, politiquices, favoritismos, uma certa falta de humildade, uma atitude de “está no papo”, treinador e “jogadores de eleição” impotentes em contrariar a manobra do Cavalo de Troia no terreno, ditaram fatalmente o destino da equipa das quinas na etapa fatal.

Diga-se o que se disser sobre as vitórias contra a Espanha, a Inglaterra e a Holanda, mas no

ção a Luis Filipe Scolari e a este Europeu, o facto de não terem sido convocados João Pinto, Capucho e Abel Xavier, acrescentando que Vitor Baia foi usado “para provar a autoridade do treinador”, e que Jorge Costa “não tenha sido persuadido a jogar”.

E, ao concluir, mas não obstante reconhecer o talento de outros jogadores, diz que “ninguém como os jogadores da ‘geração de ouro’ merecia jogar o Euro 2004”.

“Se desde o princípio – concluiu – estávamos condenados a perder este campeonato, mais valia que fossem eles a perdê-lo”.

A nível local, foi, pelo menos para os nossos jovens, uma experiência bastante enriquecedora – uma que os deverá ter ligado ainda mais a Portugal. E o mesmo se poderá dizer da sociedade local, que “puxava” euforicamente pelos nossos. Só que, conforme a equipa avançava no torneio, se foi criando uma falsa esperança, confiou-se demasiado no que apenas de bom se via e – coisa básica nesta questão – todos se esqueceram que a bola é redonda e que iria haver uma outra equipa no terreno.

Sim, uma equipa “modesta” em comparação à nossa, mas com um plano de batalha eficaz e, desde o princípio, empenhada em vencer.

Foi criando uma falsa esperança.

## Todos os números do Euro 2004

O Campeonato Europeu de Futebol assumiu-se como uma máquina gigantesca e um quebra-recordes: mais de um milhão de espectadores ao vivo e outros 2,5 mil milhões a ver os jogos pela televisão. Retrato do Euro desenhado com algarismos – muitos

**Peregrinação aos estádios**  
Mais de um milhão de pessoas assistiram aos jogos, nos estádios. A assistência superou a do Euro 2000, mas ainda ficou aquém do Euro 96, em Inglaterra.

**1 165 389 espectadores** no total (mais 38749 do que no último Europeu)

**Maiores assistências: 62 865 espectadores** na final Portugal - Grécia (0-1)

**Menor assistência: 16 002 espectadores** no, Itália - Bulgária (2-1)

**Meio mundo colado à televisão**

As audiências televisivas ultrapassaram num quinto as do Euro 2000

**2 500 000 000 telespectadores**

**Média de 80 milhões** de telespectadores por jogo (mais 20% do que no último Europeu)

**Investimentos milionários**  
Os anunciantes não olharam a despesas para se associarem ao campeonato

**15 000 000 de euros** de investimento associado ao Euro 2004, nos três canais que transmitiram os jogos

**3,2 milhões de euros** de investimento publicitário nos jogos da selecção portuguesa

**707 mil euros** investidos na final (recorde da competição)

**País bem guardado**

As autoridades policiais, ajudadas pelos militares, desdobraram-se em esforços para garantir a segurança do Euro. A maioria dos detidos por causarem distúrbios eram os ingleses

**255 pessoas** detidas;

Dos quais **103** por especulação e vende irregular de bilhetes, **70** por distúrbios (53 ingleses) e **80** processos de expulsão instaurados entre 26 de Maio e 30 de Junho (41 a

ingleses detidos em Albufeira) **Recusada a entrada a 5 357** estrangeiros, entre 26 de Maio e 30 de Junho (principalmente brasileiros, marroquinos, paquistaneses e romenos; oito ingleses e um italiano estavam referenciados, nos seus países, por crimes ligados ao desporto)

**18 feridos ligeiros** em confrontos entre adeptos e de acções de reposição da ordem pública

**Média diária de 350 elementos policiais** junto dos estádios e **290** noutras missões

**Total de 119 polícias estrangeiras** a apoiar as autoridades portuguesas

**8 170 militares do Exército** envolvidos (a maioria para apoio logístico às forças de segurança)

**420 horas de voo** dos helicópteros e aviões da Força Aérea, em missões de vigilância e controlo

**4 110 voluntários** (a maioria para apoio ao público nos estádios)

**Jogos impróprios para cardíacos**

O pessoal do INEM assistiu mais de 2 mil pessoas, na maior parte dos casos devido ao mal-estar provocado pelas emoções das partidas

**2 003 intervenções do INEM** (média de 65 por jogo);

Dos quais, **35%**, na sequência de quedas e **65%**, devido a doenças súbitas (hipertensão, problemas cardíacos, insolações). As intervenções foram efectuadas em **71%** dos casos no interior dos estádios e **29%**, nas imediações

A final foi o jogo que contou com mais intervenções do INEM (**156**), seguida do Portugal-Inglaterra (**118**)

**Invasão de turistas**

O Euro 2004 foi excelente para o turismo, com a excepção do Algarve. No Porto e no Centro, as médias de ocupação aproximaram-se dos 100 por cento

**Aumentos da taxa de ocupação** (em relação aos mesmos períodos do ano passado):

**25%**, no Norte, **25%** a **50%**, no Porto (11 de Junho a 2 de Julho)

**50%**, no Centro, **32,8%**, em Lisboa, **40%** a **60%**, no Alentejo (17 a 22 de Junho)

pação de 12,9% no Algarve, em Junho

**25%** em Estoril/Sintra (10 a 22 de Junho)

**Aumento de 10%** na taxa de ocupação das Pousadas da Juventude.

## E O NOSSO FADO CONTINUA

Conceição Correia

E o que tinha de acontecer, aconteceu! A selecção portuguesa sofreu uma derrota em casa contra a Grécia, a equipa que nos tinha derrotado no jogo inicial.

A Grécia, que foi considerada a “Cinderela” deste campeonato, venceu-nos na final. Para nossa consolação, resta-nos pensar que não fomos os únicos a com a técnica de jogo desta equipa que chegou às finais vencendo à Espanha, França e a República Checa. Acusada de jogar um futebol anti-espectáculo, com um jogo fechado, só de defensiva, onde os adversários ficam presos sem poderem executar, a Grécia jogou esse mesmo jogo e Portugal não conseguiu ultrapassar os problemas do primeiro encontro, e por muito tempo ira recordar esta derrota, uma derrota que a todos deixa tristes, mas que se tornou inevitável.



Também por muito tempo não iremos esquecer, que quase chegamos lá e que devemos ter orgulho como país, como portugueses, como adeptos de futebol do grande “show” que Portugal soube dar ao mundo, e de todas as emoções que este campeonato nos fez sentir. Resta-nos secar as lágrimas, discutir e darmos as nossas opiniões nos bares e cafés, sobre o porquê desta derrota. Claro que perder na final é frustrante, viver a tristeza que sentimos hoje ainda mais... Lembramos as alegrias que as vitórias nos proporcionaram, celebramos com os gregos o nosso segundo lugar e deixamos os especialistas decidirem se esta técnica de jogo é boa ou não para o futebol.

Em Montreal, sentia-se a tristeza nos olhos de todos, os que horas antes estavam prontos para uma grande festa. Mesmo assim, muitos saíram à rua e encontraram motivos para festejar. Os carros ostentando bandeiras gregas misturavam-se aos que ostentavam as bandeiras de Portugal, as buzinhinhas apitavam, os gritos de orgulho dos gregos misturavam-se com os gritos de desilusão de Portugal, como se ainda quiséssemos acreditar que tínhamos ganhado o primeiro lugar. Vamos esquecer este dia triste e vamos já pensar em ir à Alemanha em 2006, ir aos Jogos Olímpicos na Grécia, tirar desforra aos nossos rivais gregos, com uma selecção forte conquistar uma medalha em casa deles, e vamos encontrar motivos para continuarmos a sorrir e a gritar Portugal, Portugal!!!!

### GOLOS



**SELECÇÕES**  
Inglaterra: **10**  
Rep. Checa: **10**  
Suécia: **8**  
Portugal: **8**  
Grécia: **7**



**JOGADORES**  
Baros (Rep. Checa): **5**  
Van Nistelrooy (Holanda): **4**  
Rooney (Inglaterra): **4**  
Charisteas (Grécia): **3**  
Tomasson (Dinamarca): **3**

### PASSES



**SELECÇÕES**  
Portugal: **2 467**  
Holanda: **2 055**  
França: **1 869**  
Dinamarca: **1 818**  
Rep. Checa: **1 781**



**JOGADORES**  
Cocu (Holanda): **381**  
Deco (Portugal): **376**  
Helveg (Dinamarca): **306**  
Maniche (Portugal): **301**  
Zidane (França): **300**

### FALTAS COMETIDAS



**SELECÇÕES**  
Portugal: **115**  
Grécia: **101**  
Holanda: **101**  
Rep. Checa: **89**  
Suécia: **79**



**JOGADORES**  
Deco (Portugal): **22**  
Zagorakis (Grécia): **20**  
Baros (Rep. Checa): **17**  
Ibrahimovic (Suécia): **16**  
Lampard (Inglaterra): **16**

### REMATES



**SELECÇÕES**  
Portugal: **116**  
Rep. Checa: **87**  
Holanda: **86**  
Itália: **56**  
Suécia: **56**



**JOGADORES**  
Henry (França): **22**  
Van Nistelrooy (Holanda): **22**  
Deco (Portugal): **16**  
Nedved (Rep. Checa): **16**  
Figo (Portugal): **16**

### CANTOS



**SELECÇÕES**  
Portugal: **59**  
Rep. Checa: **36**  
Holanda: **34**  
Espanha: **28**  
Dinamarca: **26**



**JOGADORES**  
Figo (Portugal): **23**  
Deco (Portugal): **22**  
Poborsky (Rep. Checa): **21**  
Beckham (Inglaterra): **17**  
Nedved (Rep. Checa): **14**

### FALTAS RECEBIDAS



**SELECÇÕES**  
Portugal: **128**  
Grécia: **122**  
Holanda: **92**  
Rep. Checa: **91**  
Suécia: **77**



**JOGADORES**  
Deco (Portugal): **29**  
Figo (Portugal): **19**  
Karagounis (Grécia): **19**  
Ljunberg (Suécia): **18**  
Pires (França): **16**

# Viva Portugal no Euro 2004



Millennium

bcp